

# CUTTY SARK "Le Piccole"



**Art. 612**

1015

1016



**Art. 1015 SUPER-GLUE**  
Colla vinilica rapida  
White glue  
Wasserfester weißleim  
Colle blanche  
Witte houtlijm  
Cola vinilica rápida

**Art. 1016 ALI-GLUE**  
Colla alifatica rapida  
Aliphatic glue  
Wasserfester aliphaticleim  
Colle aliphatique  
Alifatische houtlijm  
Cola alifática rápida



Cianoacrilato  
Super glues  
Sekundenkleber  
Colles cyanoacrylates  
Secondenlijm  
Cianoacrilato

**Art. 1565** 20 gr.



**Art. 1020** 100 cc.  
Vernice di fondo trasparente per legno  
Clear primer for wood  
Porenfüller, farblos für Holz  
Bouche-pores pour bois  
Primer & porienvuller voor hout  
Barniz de fondo transparente para madera

**Art. 1022** 100 cc.  
Stucco - Putty - Spachtel  
Mastic - Vulmiddel - Masilla



**Art. 1740  
Set**

Colori acrilici ad acqua per modellismo navale  
Wash up acrylic paint for ship builder  
Die Acrylic Farbe Seifenwasser für Schiffsmodelle  
Couleurs acryliques à base d'eau pour modélisme naval  
Acrylkleuren voor modelbouw-water oplosbaar  
Pinturas acrílicas al agua para modelismo naval

**Art. 1750** bianco - white - weiß - blanc - wit - blanco  
**Art. 1751** nero - black - schwarz - noir - zwart - negro  
**Art. 1752** giallo - yellow - gelb - jaune - geel - amarillo  
**Art. 1753** rosso - red - rot - rouge - rood - rojo  
**Art. 1754** blu - blue - blau - bleu - blauw - azul  
**Art. 1755** ocra - ochre - ocker - ocre - oker - ocre



**Attrezzatura:** Per la costruzione del primo stadio costruttivo di questo modello, lo scafo, abbiamo bisogno di alcuni attrezzi che Vi elenchiamo. Martello piccolo - Tagliabalsa con lame molto affilate - Serie limette - Rastrema listelli - Serie tamponi a carta vetrata - Carta vetrata grossa e fine - Serie spilli con testa - 6 pinzette di legno - 1 pennello. Se alcuni di questi utensili Vi dovesse mancare, li potrete acquistare dal Vostro negoziante, sulla base del catalogo attrezzistica, contenuto nella scatola.

**Tools:** To build this first steps of the model or hull, below is listed some of tools needed. Small hammer - Cutter with sharp blades - Set of files - Strip clamp machine - set of sanding sticks - 2 grades of sand paper - Set of headed pins - 6 pegs - one brush.

If you do not have some of these tools, you can buy them at your local hobby shop, following our tool catalogue supplied with the kit.

**Werkzeug:** Für den Bau der ersten Konstruktionsphase dieses Modells, dem Rumpf, benötigt man folgende unten angeführte Werkzeuge. Ein kleiner Hammer - einen Sockelschneider mit sehr scharfen Klingen - einen Satz Feilen - eine Vorrichtung zur Verjüngung der Leisten - einen Satz Schmirgelkissen - grobes und feines Sandpapier - einen Satz Stecknadeln - 6 Holzpinzetten - 1 Pinsel. Sollten Ihnen einige dieser Werkzeuge fehlen, können Sie diese bei Ihrem Händler anhand des Zubehörcatalogs, welcher Ihrer Verpackung beigelegt ist, erwerben.

**Équipement:** Pour la construction du premier stade de construction de ce modèle, la coque, nous avons besoin de quelques outils que nous vous énumérons: Un petit marteau - un couteau à balsa avec des lames très tranchantes - une série de petites limes - l'étai à lattes - une série de cales à poncer - du papier de verre de grain gros et fin - une série d'épingles avec tête - 6 pincettes de bois - 1 pinceau.

Si quelques uns de ces outils devait vous manquer, vous pourrez les acquérir chez votre revendeur, sur la de base du catalogue d'outillage, contenu dans la boîte.

**De uitrusting:** Voor de bouw van het eerste stadium van bouw van dit model, de schaal, hebben wij enkele werktuigen nodig die wij u opsommen: Een kleine hamer - mes voor balsahout met zeer snijdende plaatjes - een reeks van kleine vijlen - de bankschroef voor lijstjes - een reeks schuurpapier ruw en fijn - een reeks spelden met hoofd - 6 tangetjes in hout - 1 penseel. Als enkele deze werktuigen u moesten gebrek hebben aan, zult u ze kunnen verkrijgen bij uw kleinhandelaar, op basis van de catalogus van werktuigen, catalogus geleverd in de doos.

**Equipamiento:** Para la construcción de la primera fase de este modelo, el casco, es necesario emplear algunas herramientas que pasamos a enumerar. Martillo pequeño - Cúter con las hojas muy afiladas - Varias limas - Ahusador de listones - Varios taponos de papel de lija - Papel de lija grueso y fino - Varios alfileres con cabeza - 6 pinzillas de madera - 1 pincel. Si le hace falta alguna de estas herramientas, podrá adquirirla en su tienda habitual, en base al catálogo de utensilios, que se encuentra dentro de la caja.

Carta vetrata - Sand-paper - Schleifpapier  
Papier de verre - Schuurpapier  
Brsni papir - Papel de lija

Art. 8011 grana - grain - Körnung  
korrel - gradacija - grano 80  
Art. 8012 grana - grain - Körnung  
korrel - gradacija - grano 180



23x27 cm.

Art. 8297



Martello professionale - Hammer - Hammer  
Marteau professionnel - Professionele Hamer  
Martillo profesional



Levigatori a carta vetrata doppia faccia - Double face sanding stick  
Schleifer mit 2-Schleifpapieren - Stick à poncer double face  
Schurrblok voor 2-zydig schuurpapier - Pulidor de hoja de doble lija

Grana - Grain - Körnung - Korrel - Grano 80 e 220

Art. 8190 mm 20x80      Art. 8191 mm 30x100  
Art. 8192 mm 40x120      Art. 8193 mm 50x140  
Art. 8194 mm 60x160  
Art. 8195 Serie 5 pezzi - Set of 5 pieces - Satz 5 stück  
Assortiment de 5 pièces - Serie 5 piezas

Rastremalistelli e supporto scafo - Strip clamp & hull holder  
Leistenschneider und kielklemme  
Etau pour listeau et fixation de quille  
Klamp voor latten en kielhouder  
Ahusador de listones y soporte del casco



Art. 8155

Art. 8160

Tornio elettrico per legno - Wood working lathe  
Holz-DrehbanTour a bois  
Electrische houtdraaibank  
Torno eléctrico para madera



Art. 8263

Coltello leggero in alluminio - Light alu knife  
Messer Leichte Ausführung  
mit Aluminiumgriff  
Couteau léger  
en aluminium  
Licht mes  
in aluminium  
Cuchillo ligero de aluminio

Art. 8200 5P.  
Lama inclinata  
Ersatzklingen  
Long angled blade  
Lame inclinée  
Schuin blad  
Cuchilla inclinada



Art. 8300

Serie limette con impugnatura - Set of files with handle  
Nadelfeilen-Set - Set limes avec manche  
Set van vijlen met heft - Varias limas con empuñadura

Spilli da lavoro  
Plastic-head pins  
Stecknadeln  
Epingles à tête en  
plastique  
Steeknaalden  
Alfileres de trabajo



Art. 2476

Art. 8178

Mollette di serraggio  
Pegs - Pincas - Klammern  
Knijpers - Pinzas de sujeción



Art. 1556

Pennello - Brush - Pinsel - Piceau - Borstel - Pincel



# CUTTY SARK "Le Piccole"

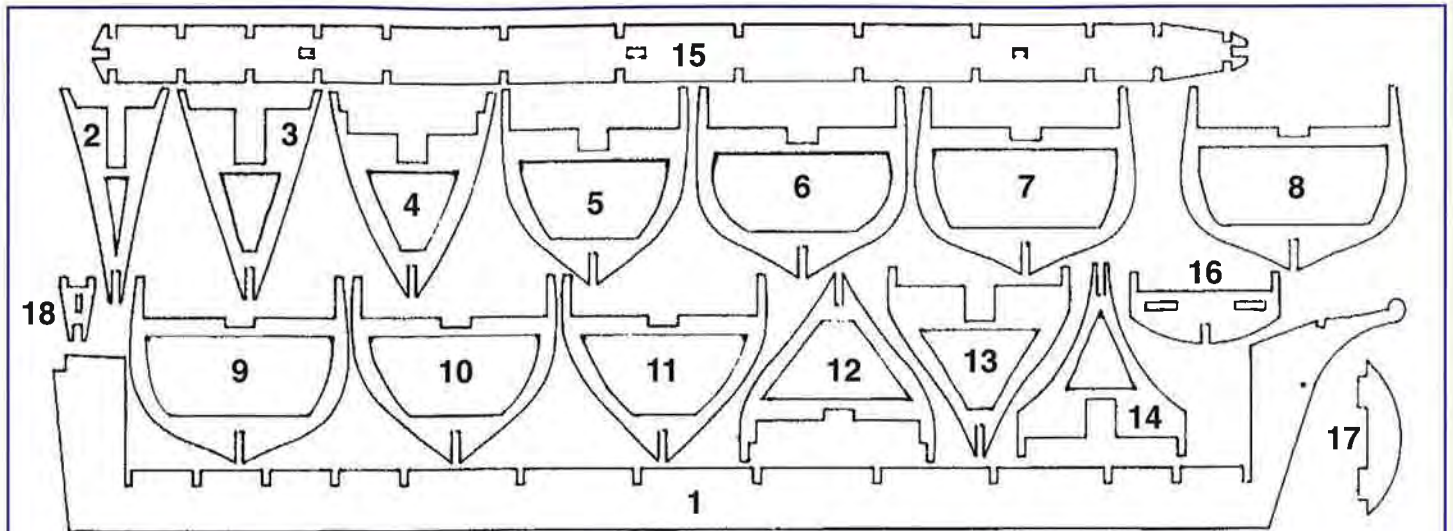


Tavola compensato - Plywood board - Sperrholzplatte - Planche contreplaqué - Plaat triplex - Tabla chapa

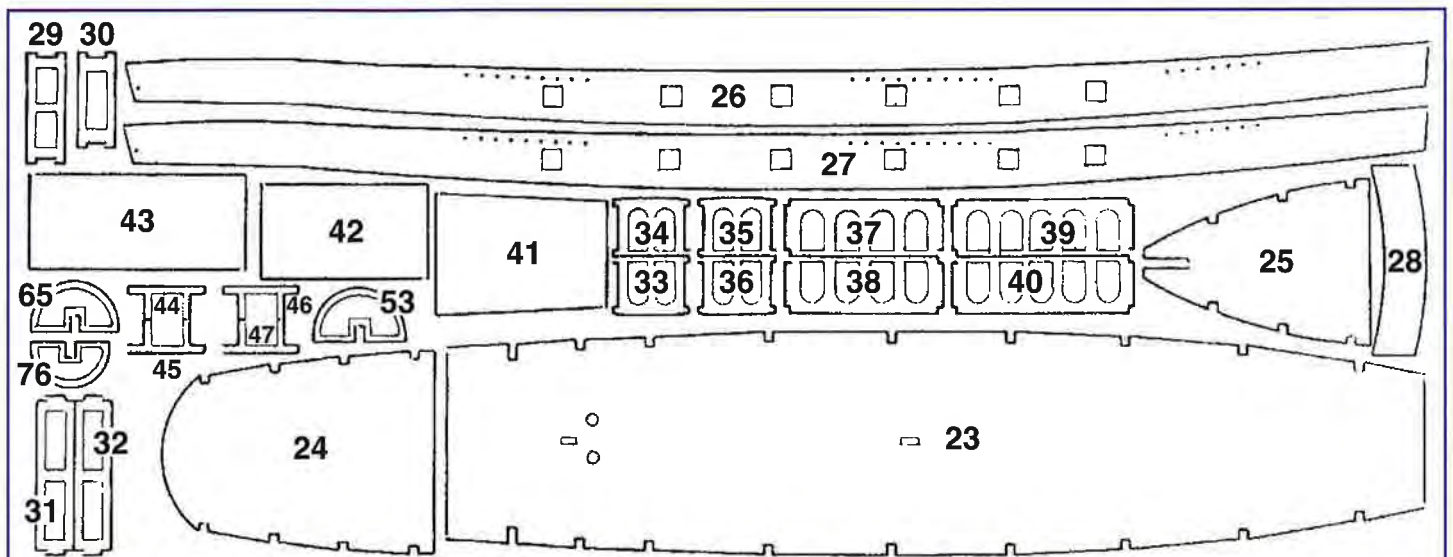


Tavola compensato - Plywood board - Sperrholzplatte - Planche contreplaqué - Plaat triplex - Tabla chapa

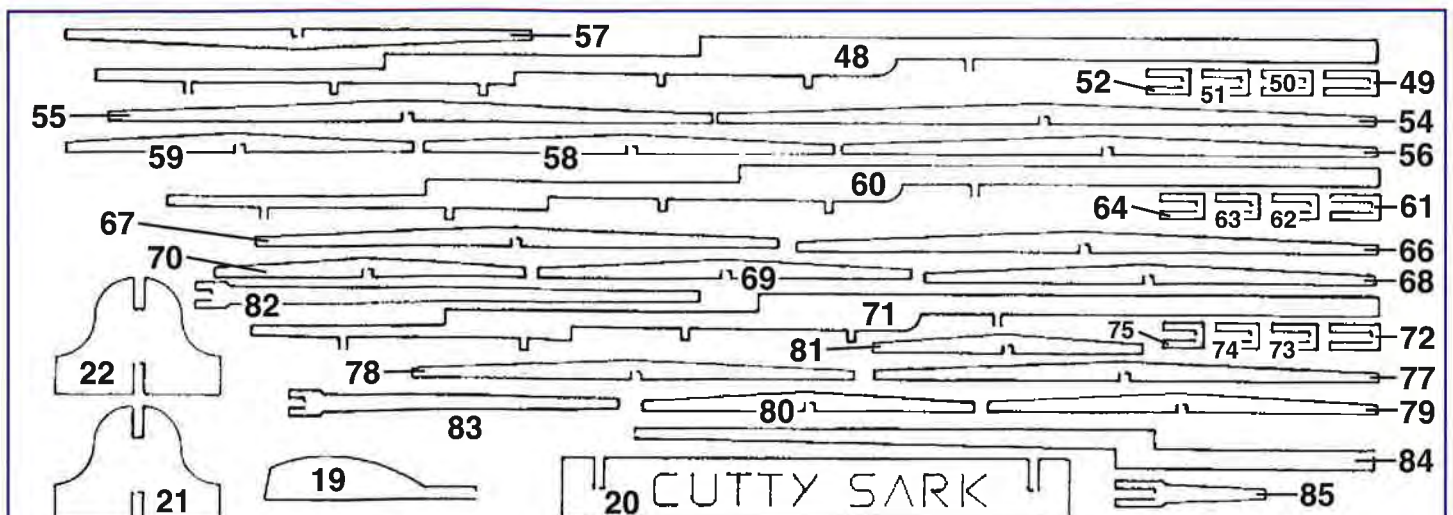
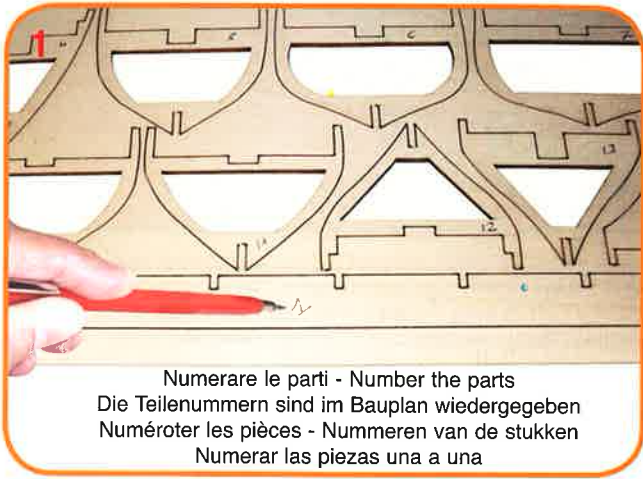
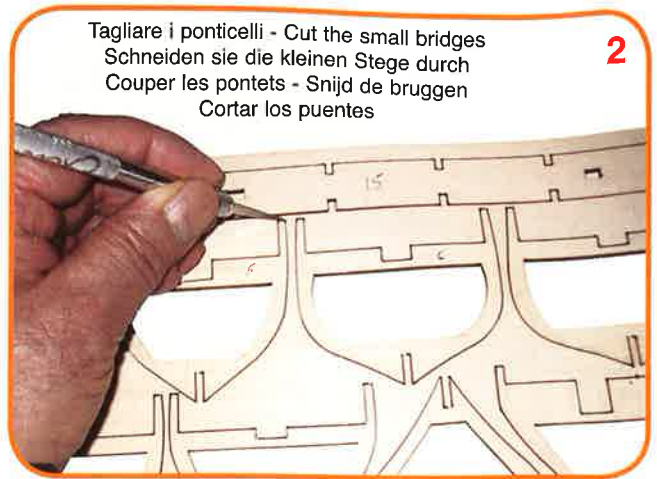


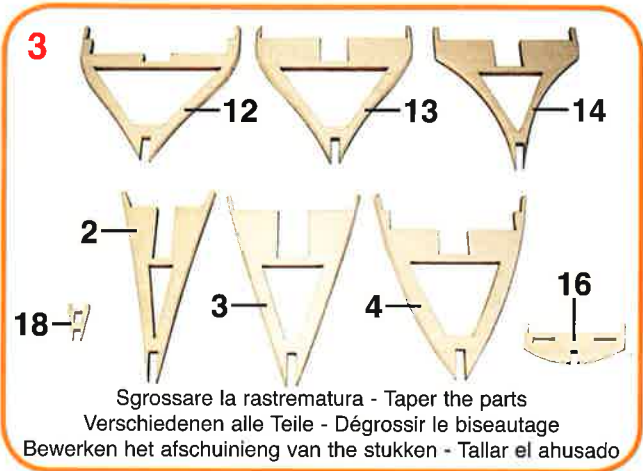
Tavola compensato - Plywood board - Sperrholzplatte - Planche contreplaqué - Plaat triplex - Tabla chapa



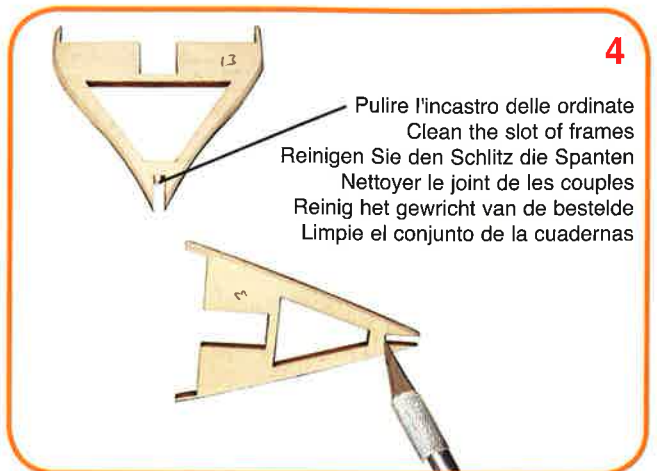
1  
 Numerare le parti - Number the parts  
 Die Teilenummern sind im Bauplan wiedergegeben  
 Numérotter les pièces - Nummeren van de stukken  
 Numerar las piezas una a una



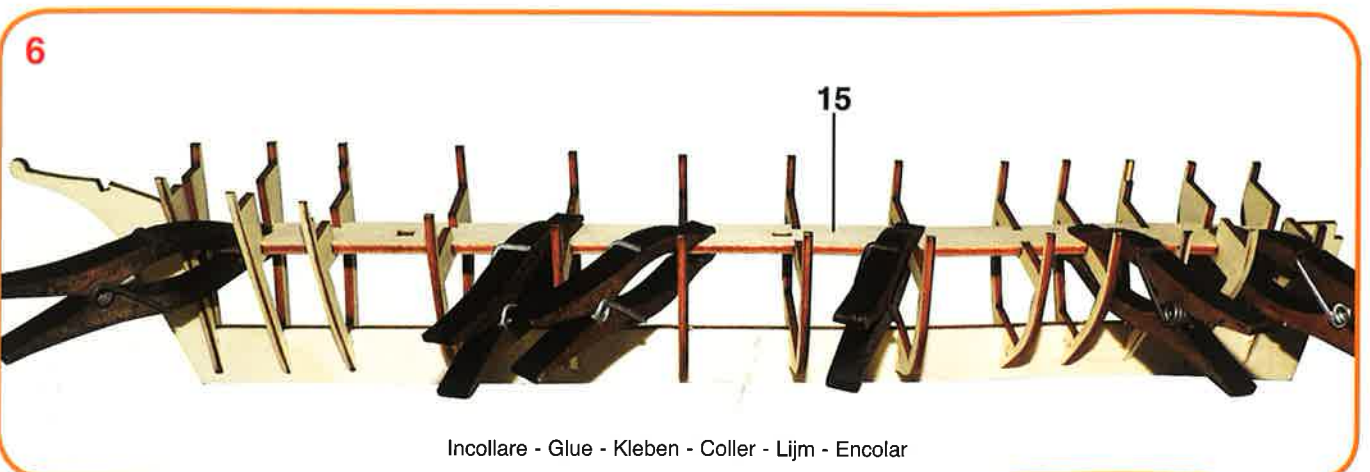
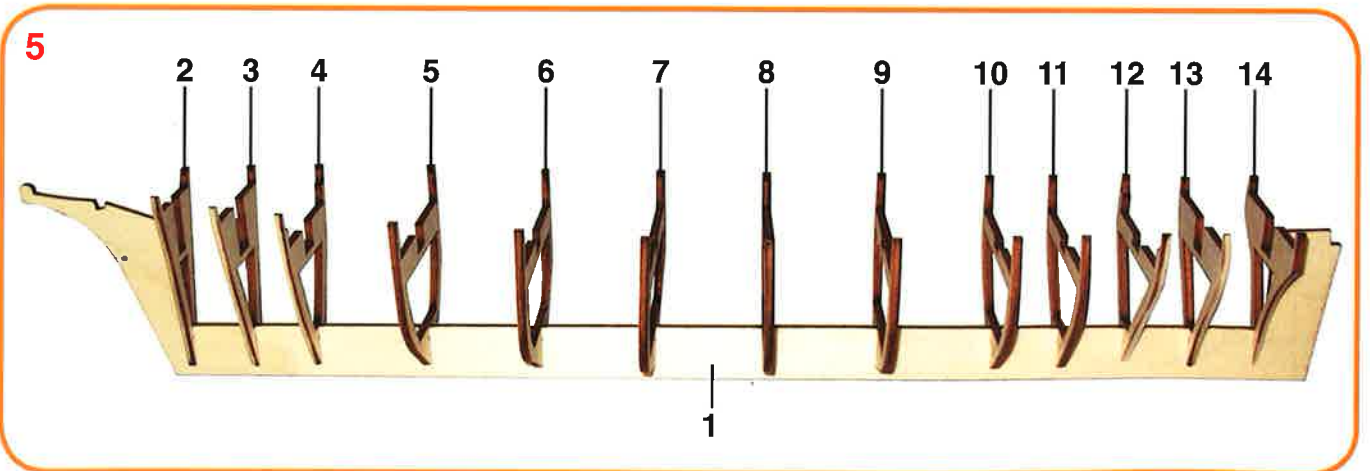
2  
 Tagliare i ponticelli - Cut the small bridges  
 Schneiden sie die kleinen Stege durch  
 Couper les pontets - Snijd de bruggen  
 Cortar los puentes



3  
 Sgrossare la rastrematura - Taper the parts  
 Verschiedenen alle Teile - Dégrossir le biseautage  
 Bewerken het afschuinieng van the stukken - Tallar el ahusado

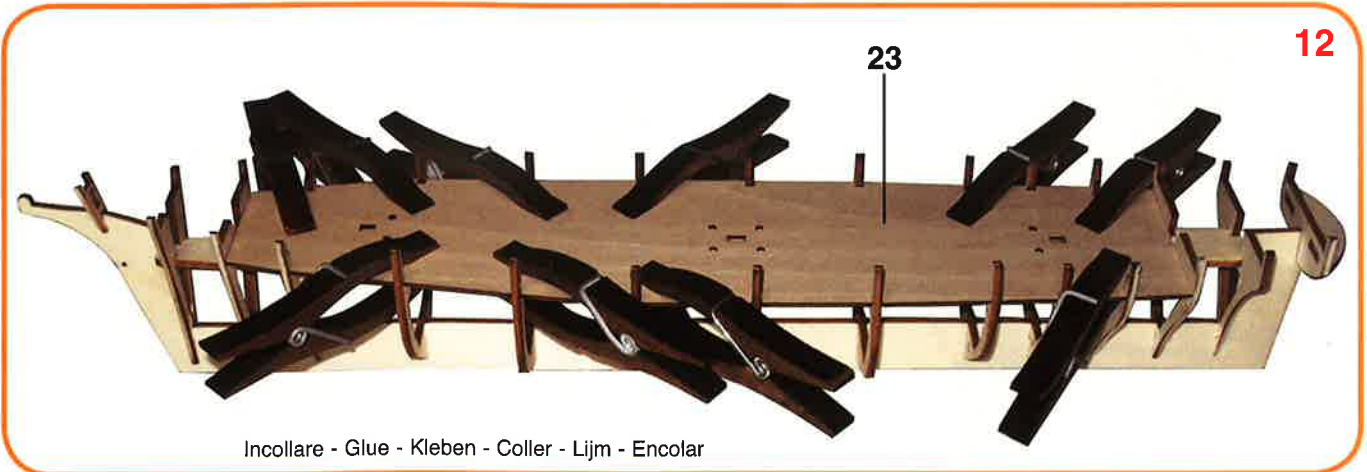
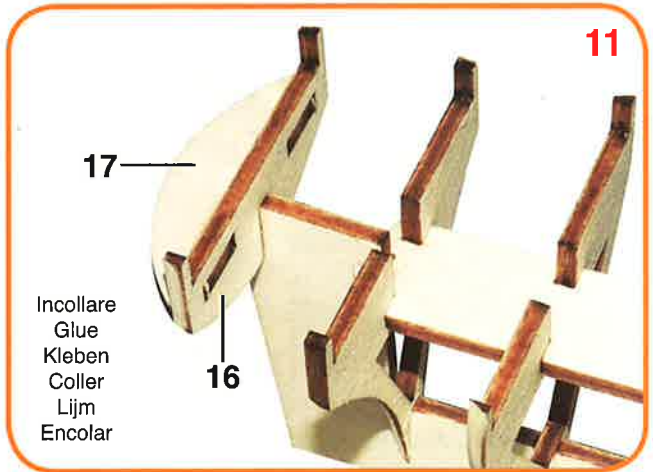
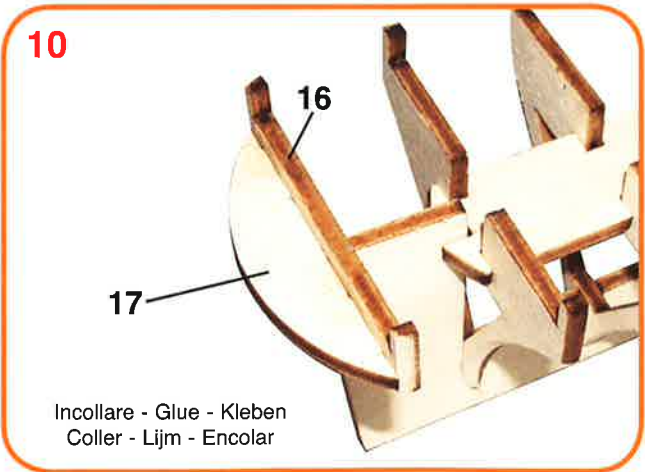
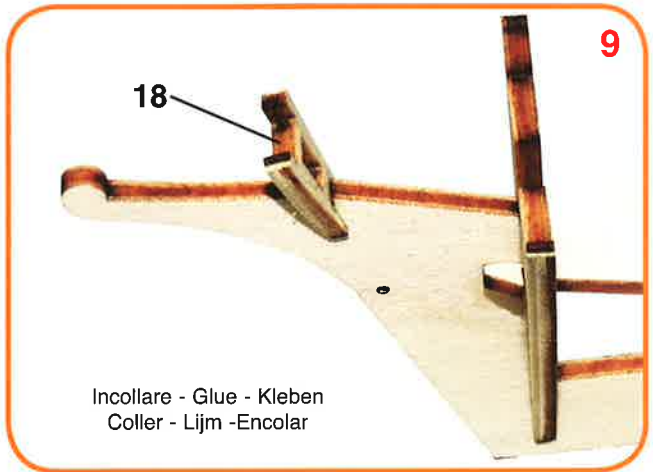
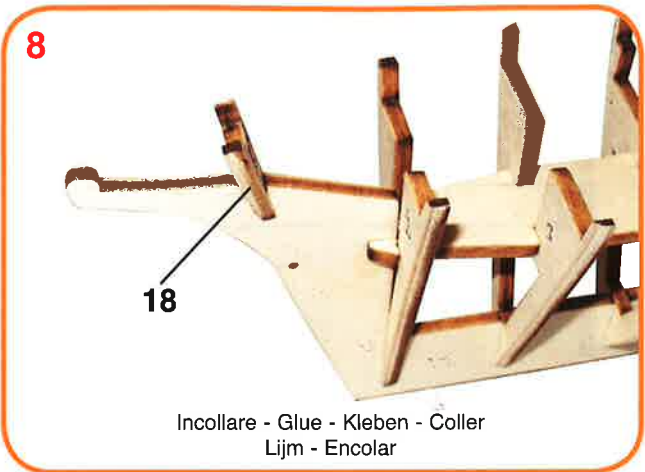
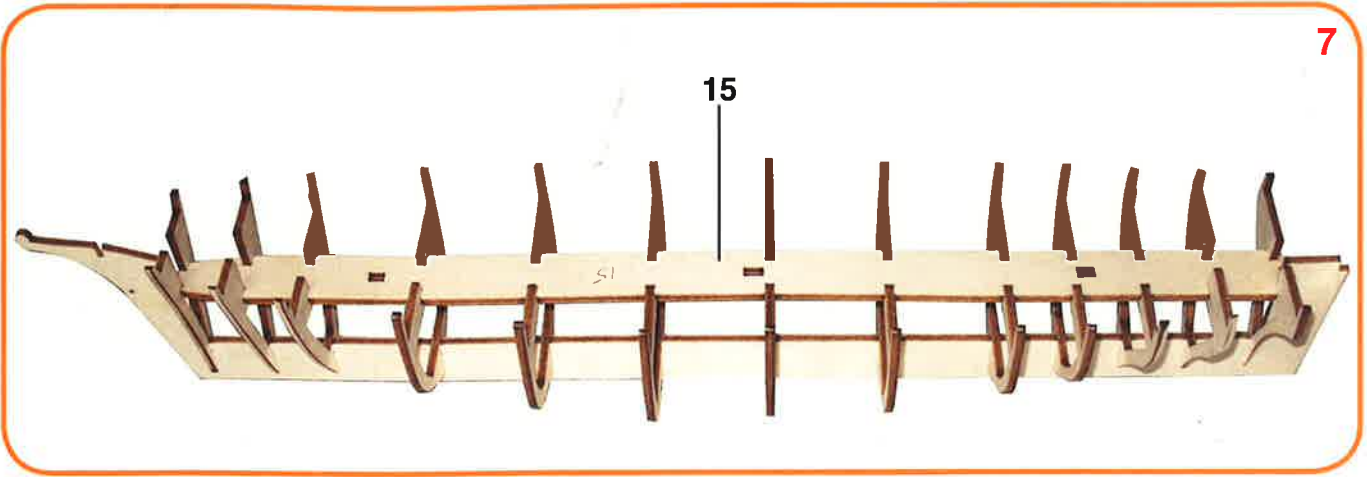


4  
 Pulire l'incastro delle ordinate  
 Clean the slot of frames  
 Reinigen Sie den Schlitz die Spanten  
 Nettoyer le joint de les couples  
 Reinig het gewricht van de bestelde  
 Limpie el conjunto de la cuadernas

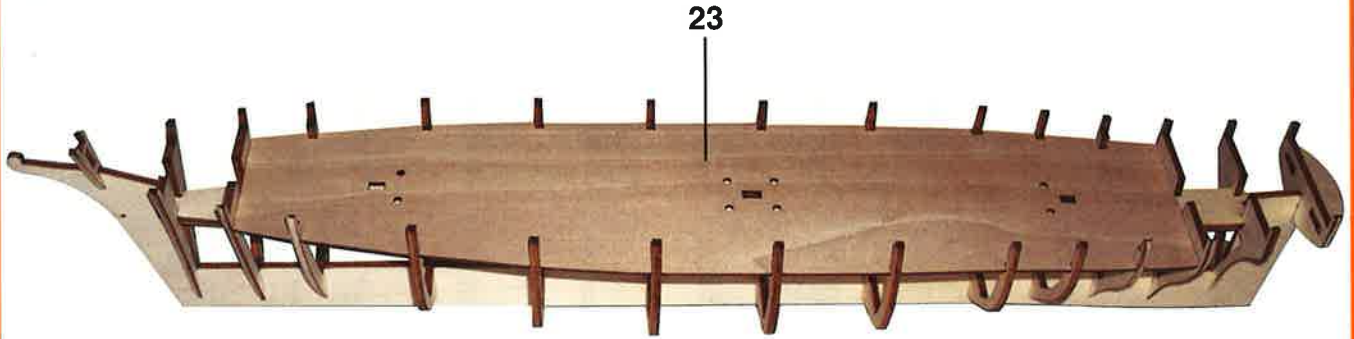


6  
 Incollare - Glue - Kleben - Coller - Lijm - Encolar

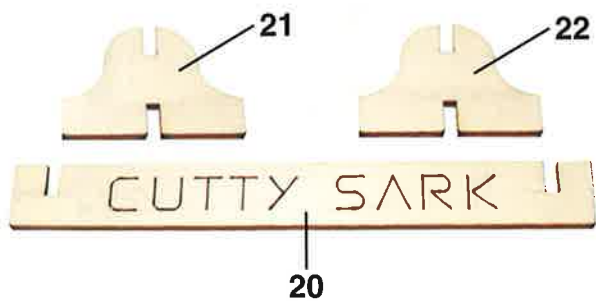




13



14

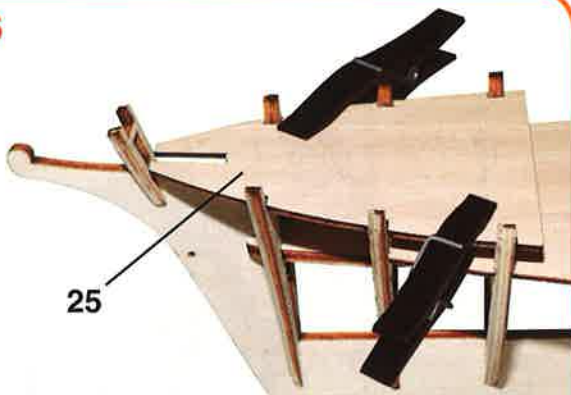


Incollare - Glue - Kleben - Coller - Lijm - Encolar

15



16

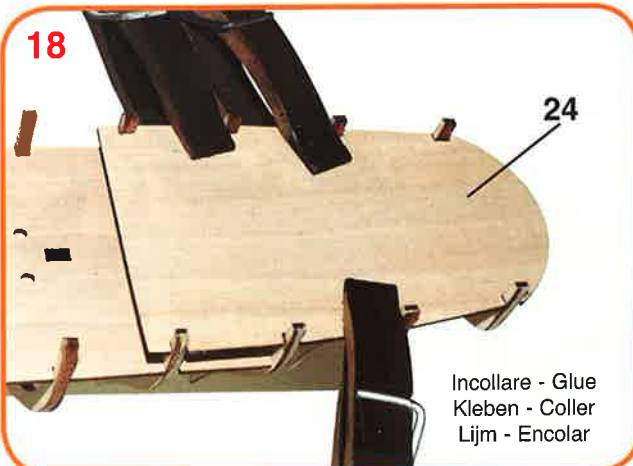


Incollare - Glue - Kleben - Coller - Lijm - Encolar

17

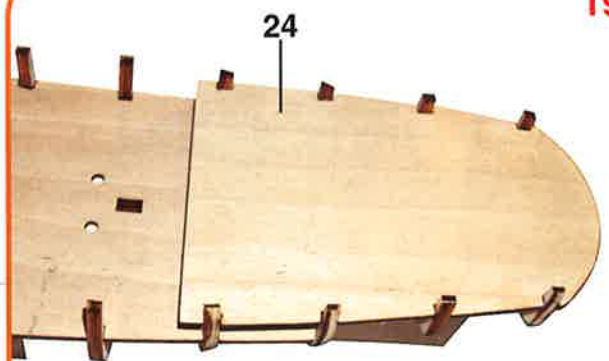


18



Incollare - Glue  
Kleben - Coller  
Lijm - Encolar

19



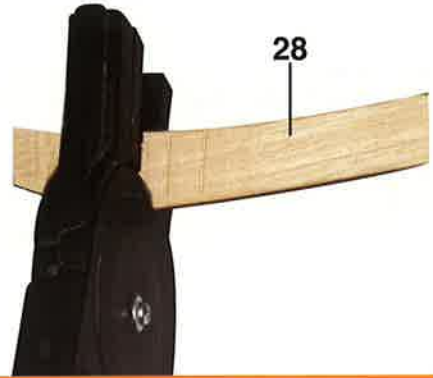


20

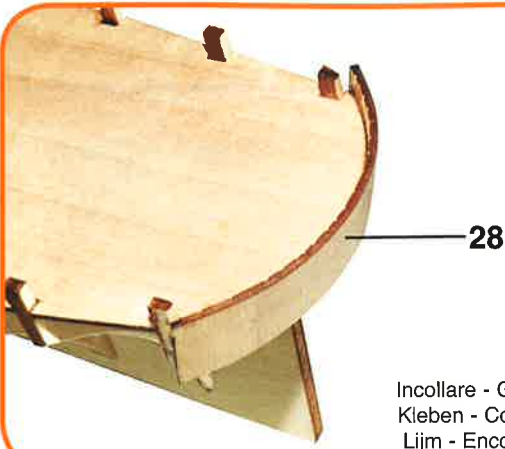


Piegare il listello con la pinza sagomatrice  
Bend strip with the strip bender  
Leiste mit einer Zange zum Vorformen biegen  
Plier la latte avec la pince à cintrer  
Vouwen de lijstjes met de buigtang  
Plegar el listón con la pinza perfiladora  
**Art. 8151**

21

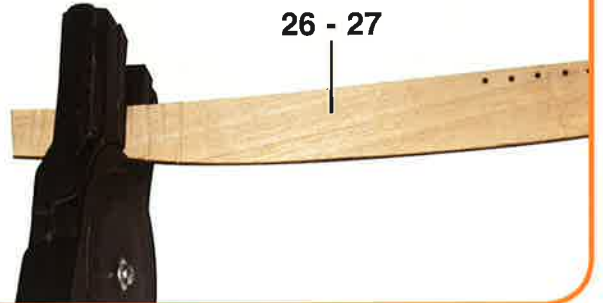


22



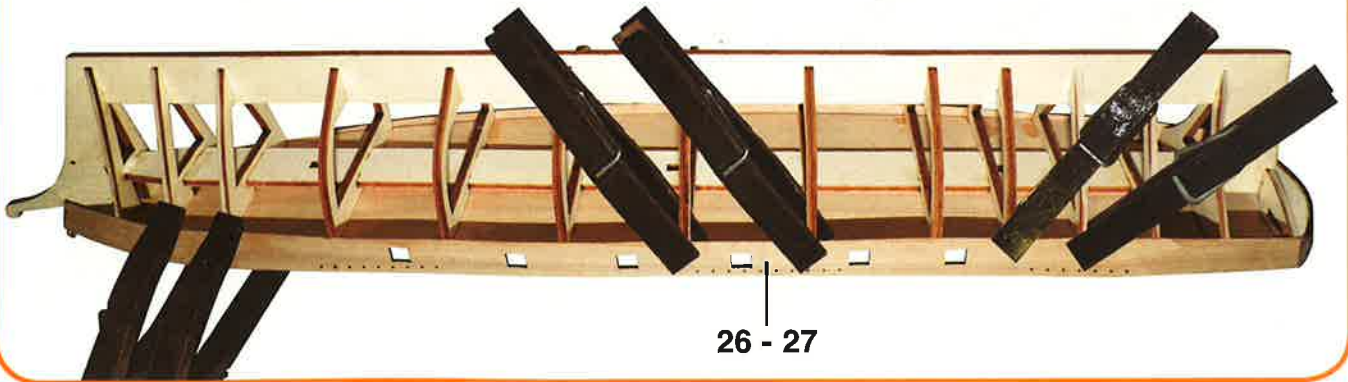
Incollare - Glue  
Kleben - Coller  
Lijm - Encolar

23



Incollare - Glue - Kleben - Coller - Lijm - Encolar

24

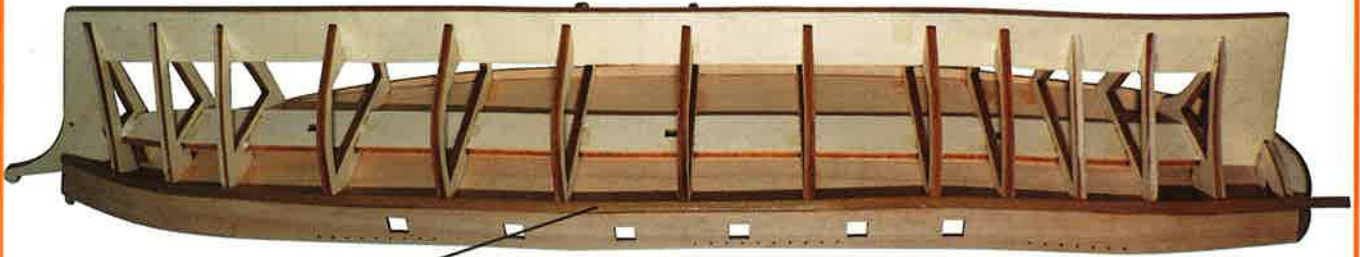


25



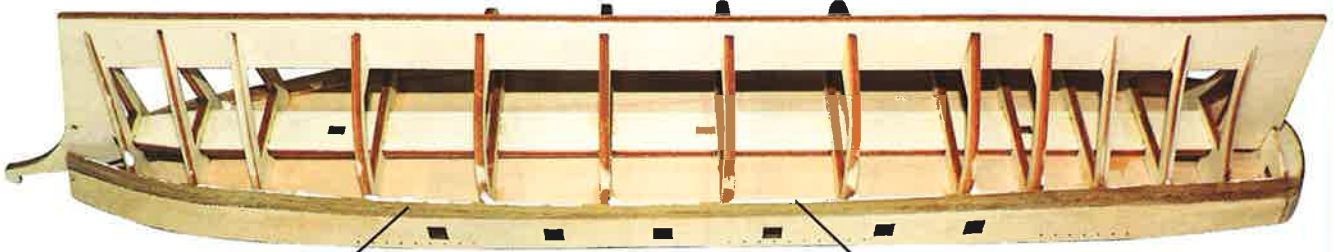
26

Incollare - Glue - Kleben - Coller - Lijm - Encolar



Listelli tiglio - Lime wood strips - Lindenholzleisten  
 Listeaux en tilleul - Strips in lindehout - Listones de cal  
 1x3x460 mm

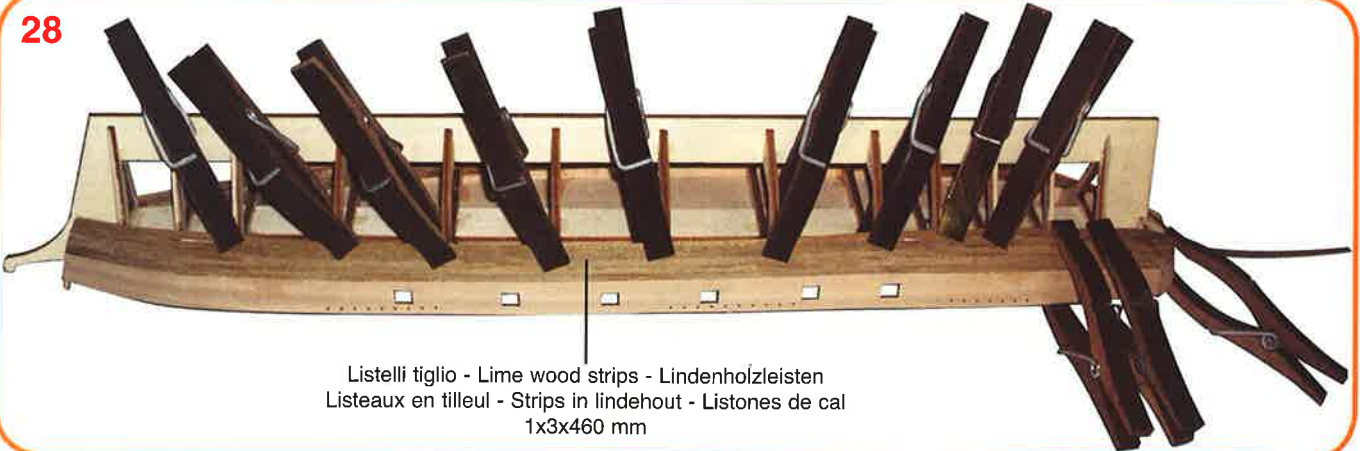
27



Listelli tiglio - Lime wood strips - Lindenholzleisten  
 Listeaux en tilleul - Strips in lindehout - Listones de cal  
 1x3x460 mm

Incollare - Glue - Kleben  
 Coller - Lijm - Encolar

28



Listelli tiglio - Lime wood strips - Lindenholzleisten  
 Listeaux en tilleul - Strips in lindehout - Listones de cal  
 1x3x460 mm

29



Listelli tiglio - Lime wood strips - Lindenholzleisten - Listeaux en tilleul - Strips in lindehout - Listones de cal  
 1x3x460 mm



30



Listelli tiglio - Lime wood strips - Lindenholzleisten - Listeaux en tilleul - Strips in lindehout - Listones de cal  
1x3x460 mm

31



Listelli tiglio - Lime wood strips - Lindenholzleisten - Listeaux en tilleul - Strips in lindehout - Listones de cal  
1x3x460 mm

32



Listelli tiglio - Lime wood strips - Lindenholzleisten  
Listeaux en tilleul - Strips in lindehout - Listones de cal  
1x3x460 mm

33



Listelli tiglio - Lime wood strips - Lindenholzleisten - Listeaux en tilleul - Strips in lindehout - Listones de cal  
1x3x460 mm

34



Stuccare - Putty - Verspachteln - Stuquer - Vullen - Estucar  
 Consigliato - Recommended - Empfohlen - Recommandé - Geadviseerd - Recomendado  
 Art. 1022

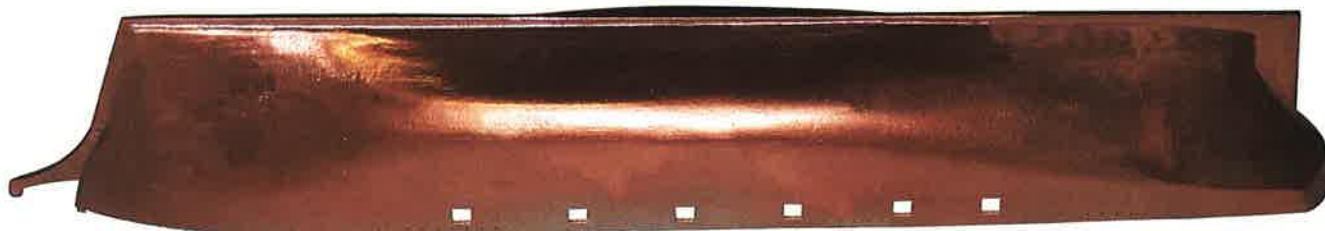
Carteggiare - Sand - Schleifen - Poncer - Schuur - Lijar

35



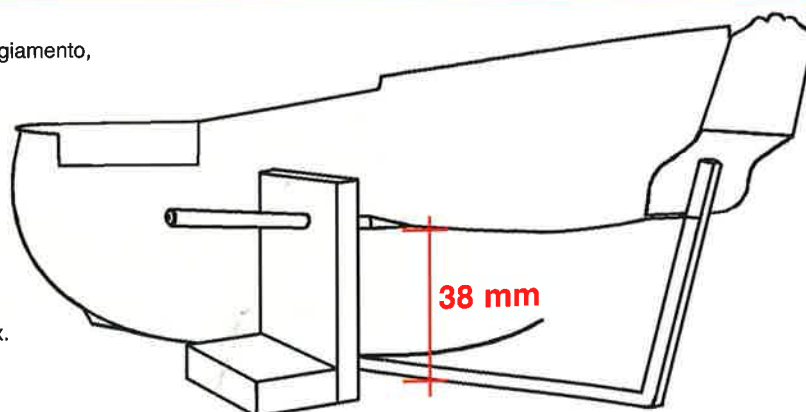
Proteggere con 3 mani di turapori Art. 1020 - Coat 3 times with sanding sealer Art. 1020 - Mantel 3mal mit Porenfüller Art. 1020  
 Protéger avec 3 mains de bouche-pores Art. 1020 - Bedekt 3 keer met het primer & porienvuller Art. 1020  
 Proteger con 3 manos de barniz de fondo Art. 1020

36



Verniciare color rame - Paint copper - Kupferfarben lackieren - Vernir en couleur cuivre  
 Vernissen en in koper kleur schilderen - Pintar color el cobre

Sistema pratico per tracciare l'esatta linea di galleggiamento,  
 l'attrezzo è ricavato da due ritagli di compensato.  
 Easy system to trace the exact waterline,  
 the tool is made with two scraps of plywood.  
 Praktisches System, um die genaue Wasserlinie  
 verfolgen, das Tool basiert auf zwei Fetzen  
 von Sperrholz Basis.  
 Un système très pratique pour tracer la ligne  
 de flottaison exacte, l'outil est basé sur  
 deux morceaux de contreplaqué.  
 Praktisch systeem om de exacte waterlijn op te  
 sporen, de tool is gebaseerd op twee stukjes triplex.  
 Práctico sistema para trazar la línea de flotación  
 exacta, la herramienta se basa en dos  
 trozos de madera.





37

Verniciare nero - Paint black - Schwarz lackieren - Vernir noir  
Vernissen zwart - Pintar negro



38

Verniciare bianco - Paint white - Weiß lackieren - Vernir blanc  
Vernissen wit - Pintar blanco

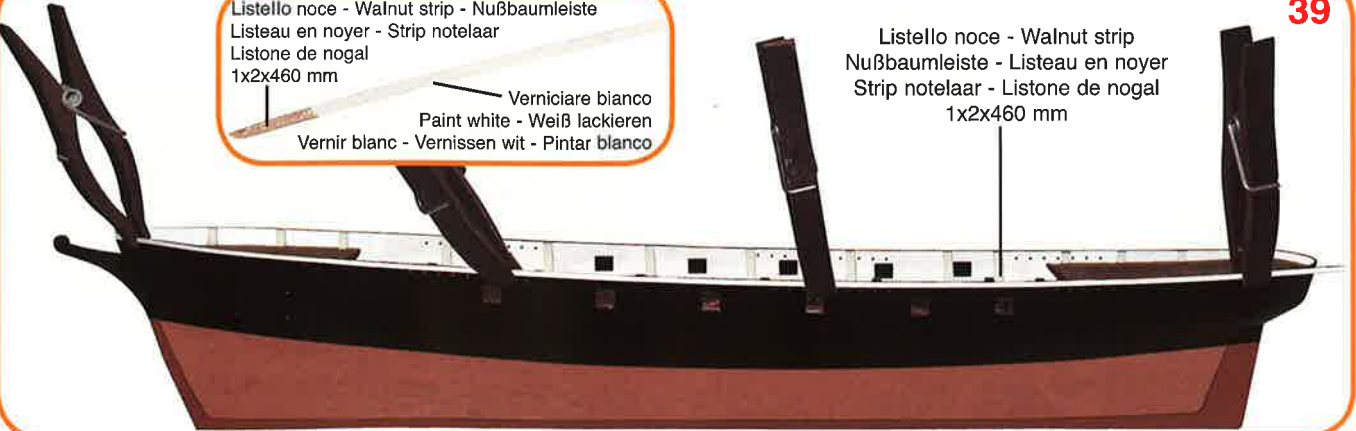


39

Listello noce - Walnut strip - Nußbaumleiste  
Listeau en noyer - Strip notelaar  
Listone de nogal  
1x2x460 mm

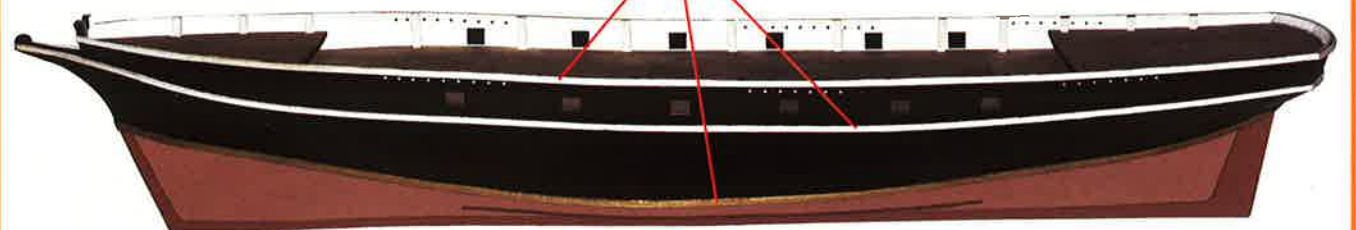
Verniciare bianco  
Paint white - Weiß lackieren  
Vernir blanc - Vernissen wit - Pintar blanco

Listello noce - Walnut strip  
Nußbaumleiste - Listeau en noyer  
Strip notelaar - Listone de nogal  
1x2x460 mm

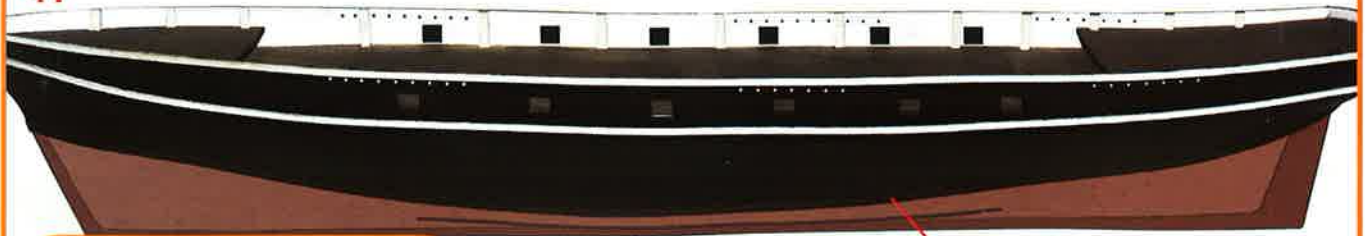


40

Listello noce - Walnut strip - Nußbaumleiste - Listeau en noyer  
Strip notelaar - Listone de nogal  
1x2x460 mm



41



Listello noce - Walnut strip - Nußbaumleiste  
 Listeau en noyer - Strip notelaar  
 Listone de nogal  
 1x2x460 mm

Verniciare nero  
 Paint black  
 Schwarz lackieren - Vernir noir  
 Vernissen zwart - Pintar negro

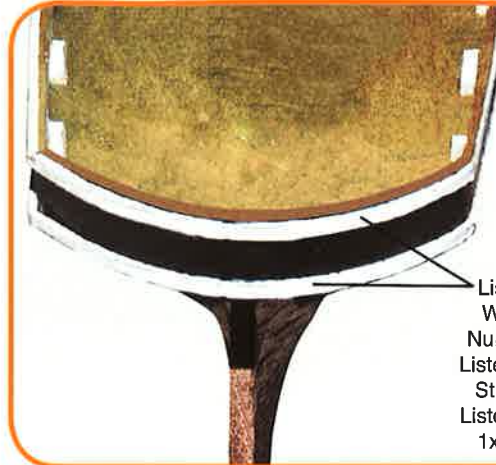
Listello noce - Walnut strip - Nußbaumleiste - Listeau en noyer  
 Strip notelaar - Listone de nogal  
 1x2x460 mm

42



Listello noce  
 Walnut strip  
 Nußbaumleiste  
 Listeau en noyer  
 Strip notelaar  
 Listone de nogal  
 1x2x460 mm

43



Listello noce  
 Walnut strip  
 Nußbaumleiste  
 Listeau en noyer  
 Strip notelaar  
 Listone de nogal  
 1x2x460 mm

## OPTIONAL

### Art. 32902

Vi illustriamo come applicare le piastre di rame in legno laserinciso e verniciato a spruzzo. Le piastre sono un optional non contenuto nella scatola, ma acquistabile separatamente.

We show how to place the coppering tiles, made with laser engraved wood. The coppering material is not supplied with the kit and is optional and can be purchased separately.

Teil des Rumpfs. Auf diesen Fotos sehen Sie, wie die mit Laser eingeschnittenen, mit Spray lackierten, hölzernen Kupferplättchen befestigt werden. Diese Platten sind Extrazubehör, der nicht im Bausatz vorhanden ist, sondern separat erworben werden kann.

Le cuivre des œuvres vives du bateau (la partie immergée de la coque). Sur ces photos, nous vous illustrons comment appliquer les plaques de cuivre en bois gravées au laser et vernies avec un spray. Les plaques sont une option non contenue dans la boîte, mais achetable séparément.

Op deze foto's, verduidelijken wij u hoe de platen van koper in hout toepassen gegraveerd aan de laser en vernist met een spray. De platen zijn niet inbegrepen in de bouwdoos, maar koopbaar afzonderlijk.

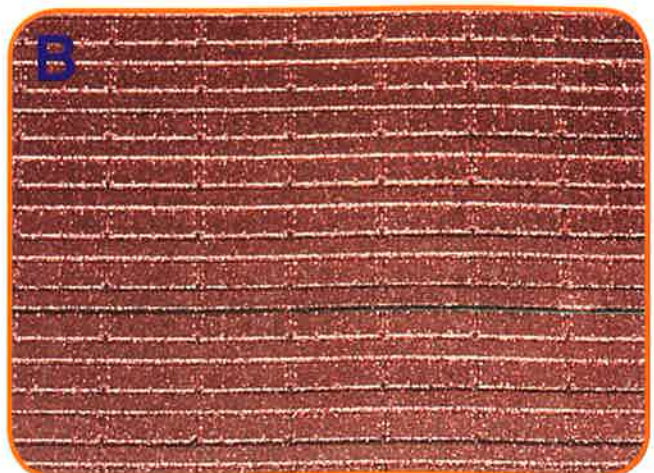
En esta foto ilustramos cómo aplicar las placas de cobre en madera grabada con el láser y pulverizada con barniz. Las placas son opcionales y no están incluidas en el contenido de la caja, sino que se compran por separado.

A

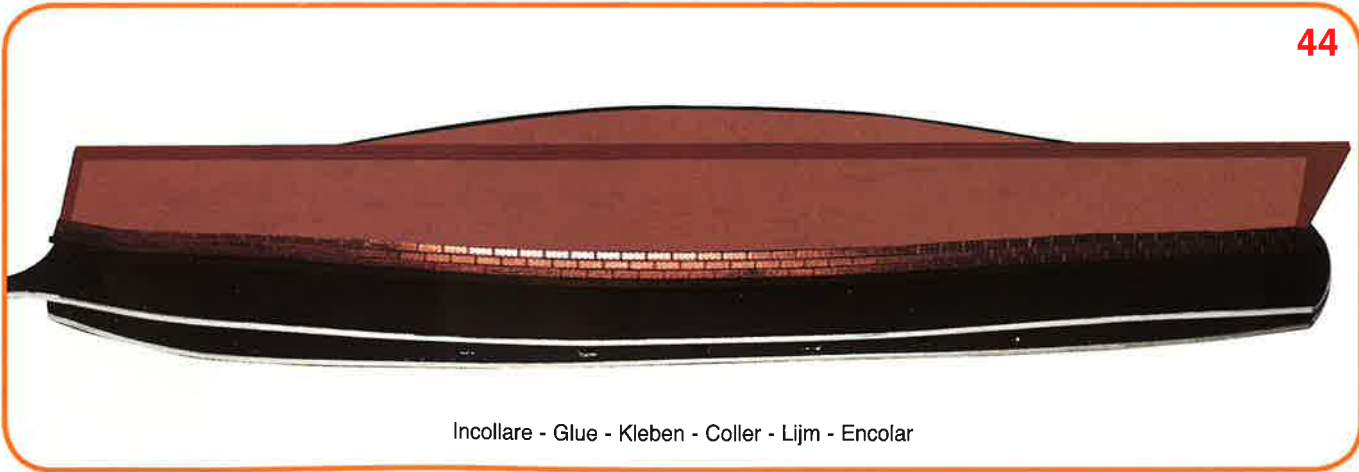
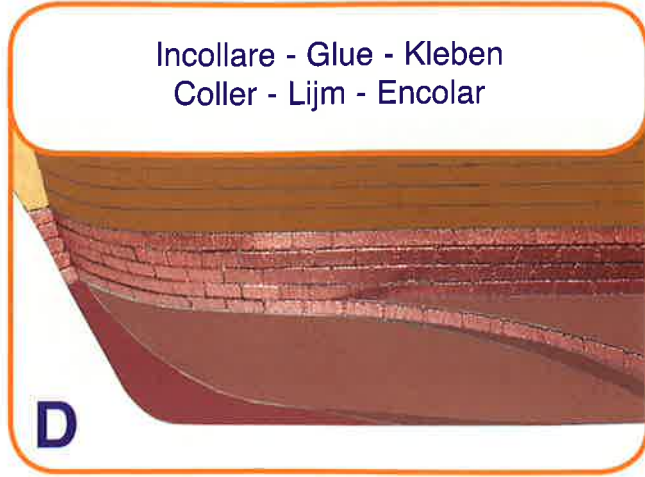
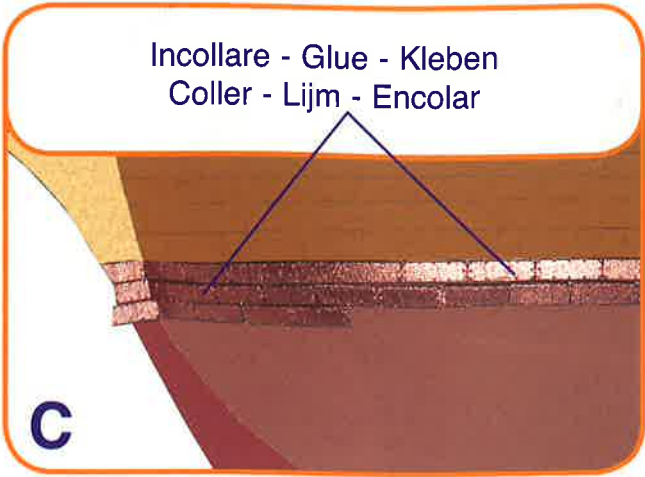


Tavola laser-incipisa - Laser engraved sheet  
 Laser eingeschnitten - Planche laser-gravée  
 Laser ingesneden plank - Tabla laser grabó

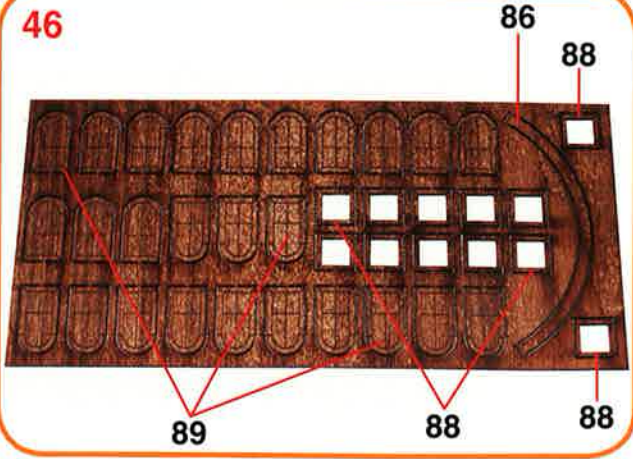
B







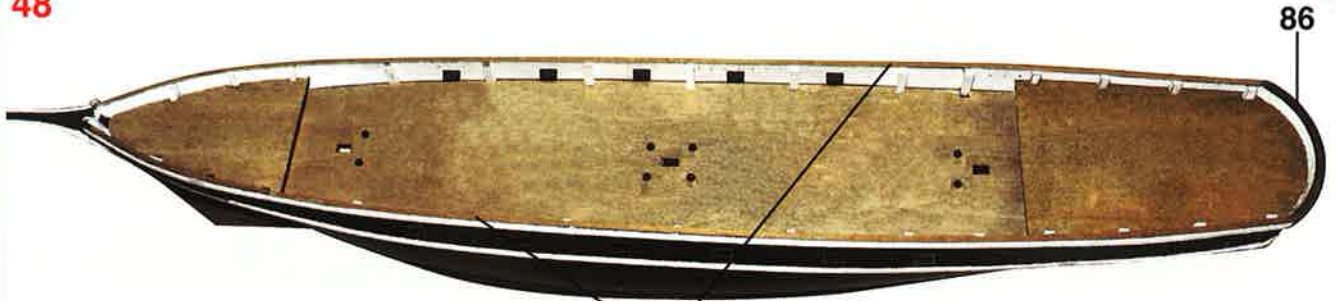
46



47

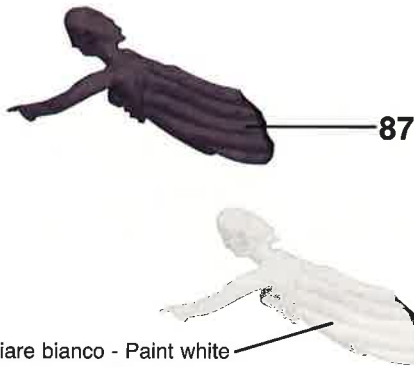


48



Listello noce - Walnut strip - Nußbaumleiste - Listeau en noyer  
 Strip notelaar - Listone de nogal  
 1x3x460 mm

49



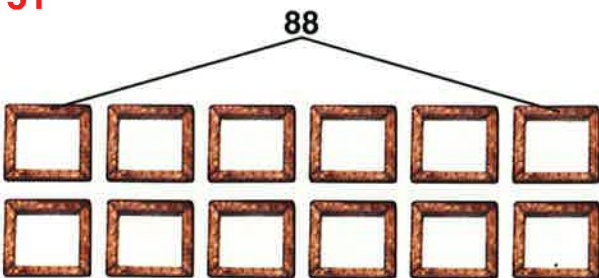
Verniciare bianco - Paint white  
 Weiß lackieren - Vernir blanc  
 Vernissen wit - Pintar blanco

50

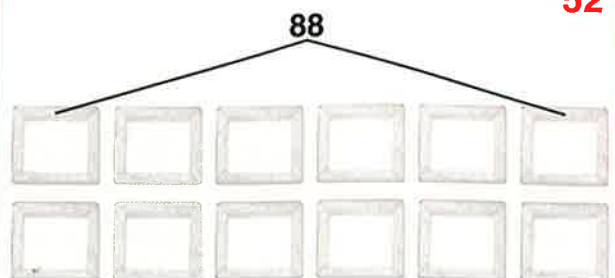


Incollare - Glue  
 Kleben - Coller  
 Lijm - Encolar

51

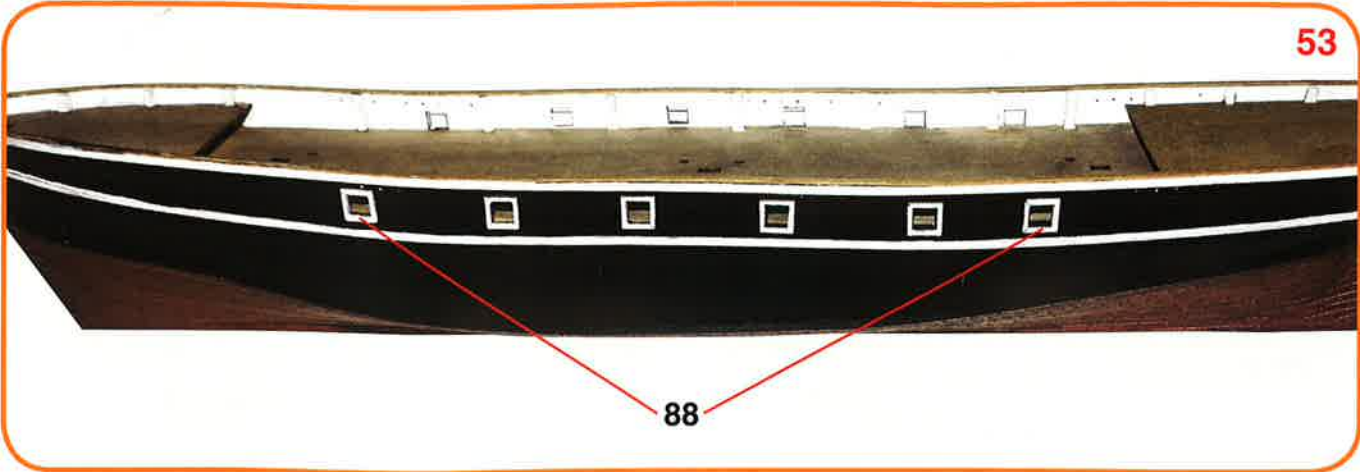


52



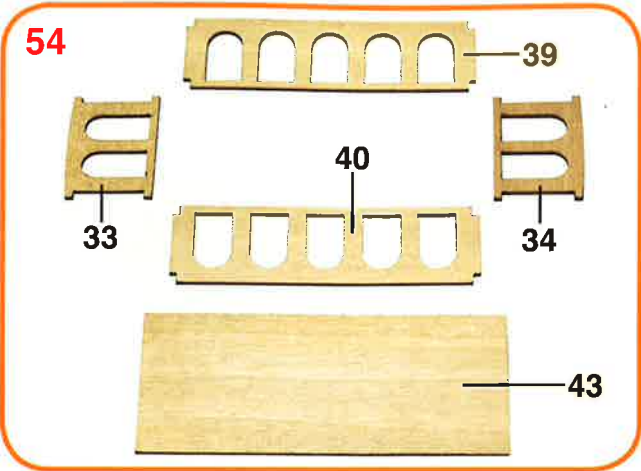
Verniciare bianco - Paint white - Weiß lackieren - Vernir blanc  
 Vernissen wit - Pintar blanco



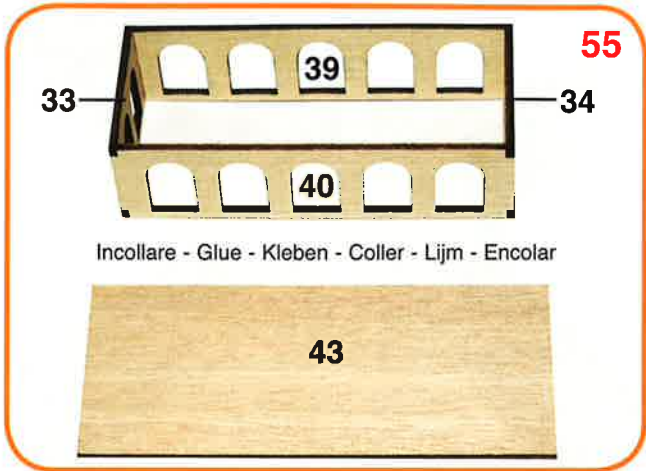


53

88

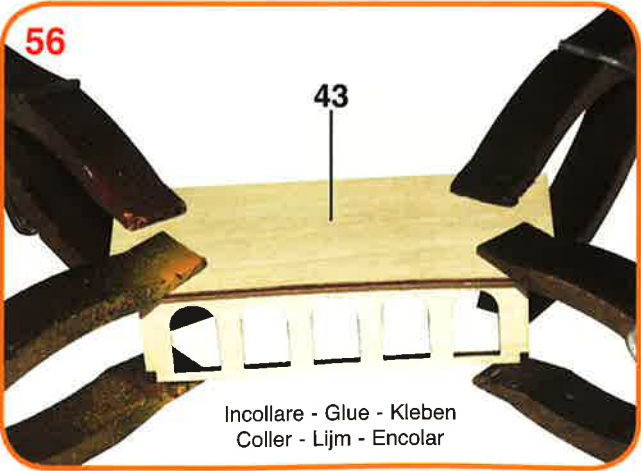


54



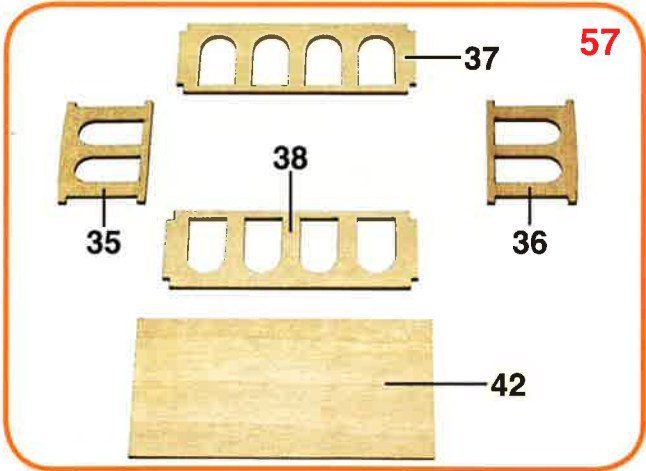
55

Incollare - Glue - Kleben - Coller - Lijm - Encolar

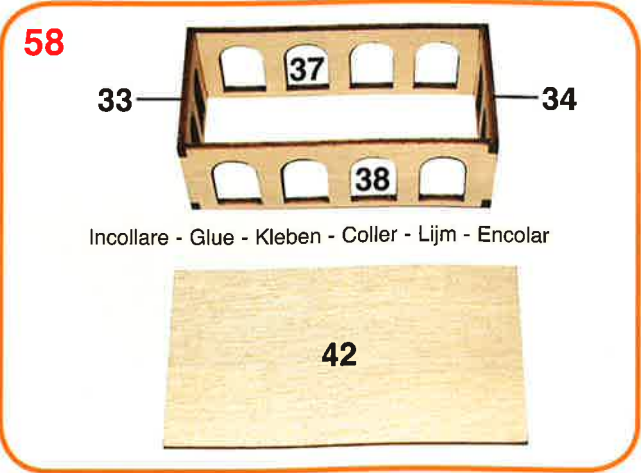


56

Incollare - Glue - Kleben  
Coller - Lijm - Encolar

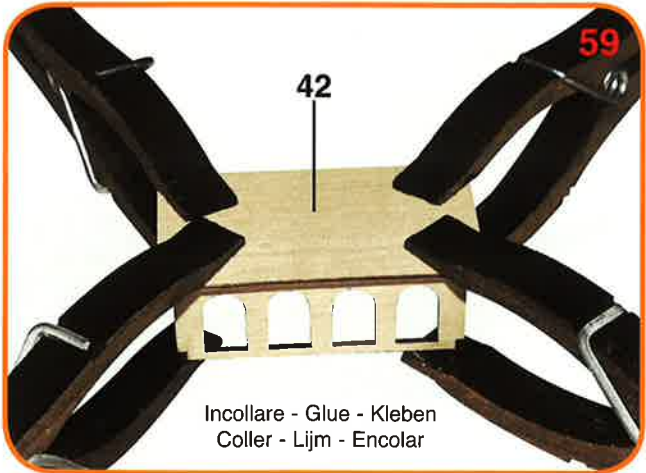


57



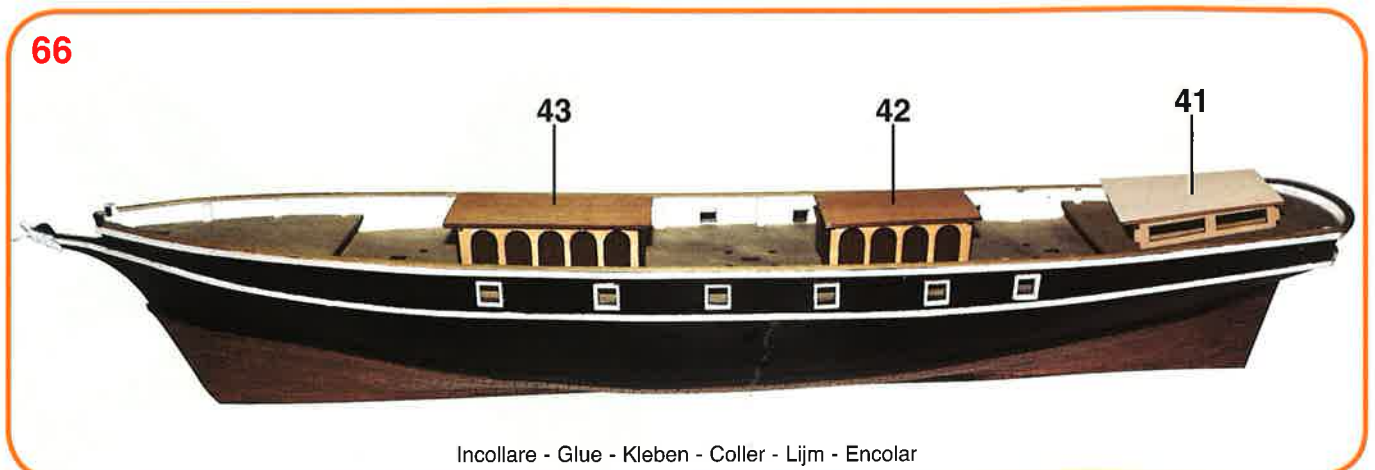
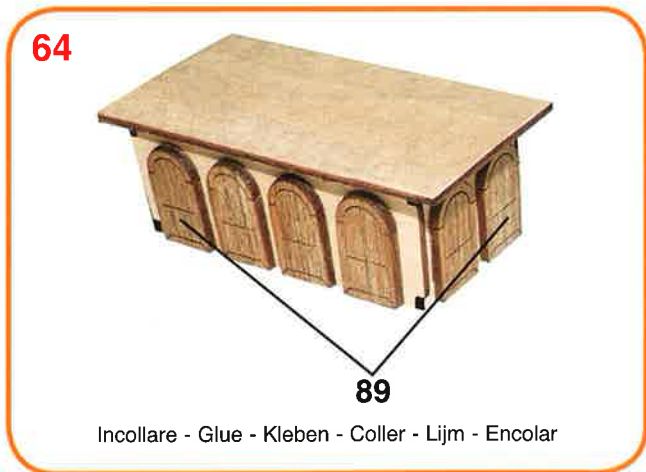
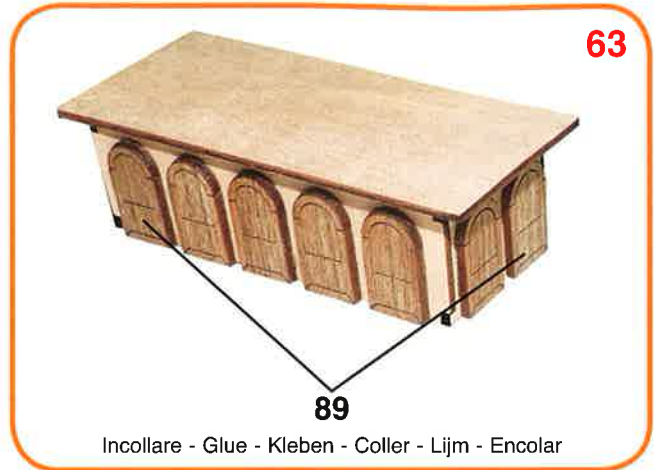
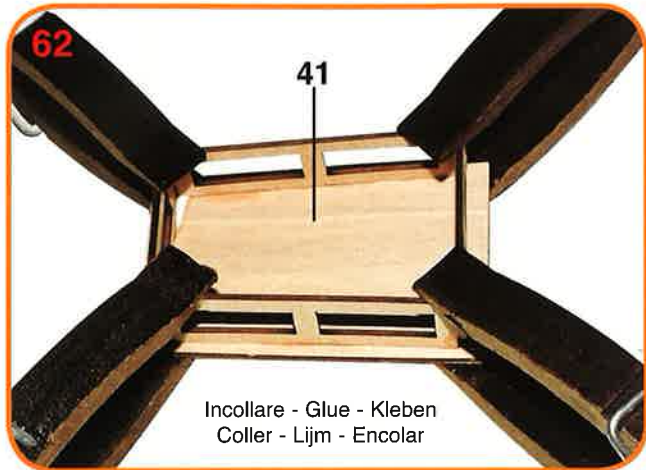
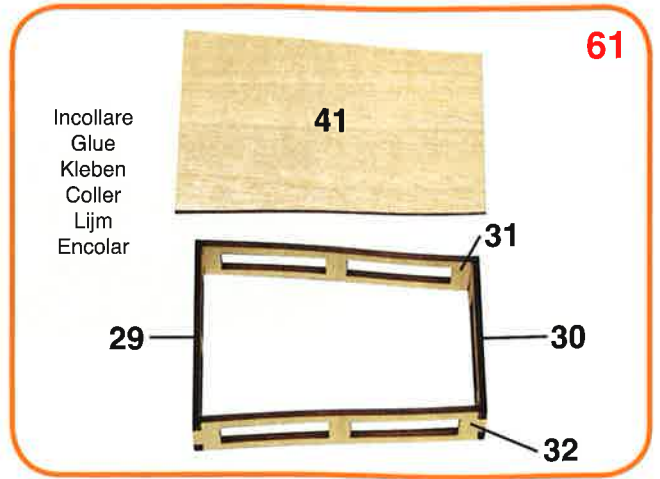
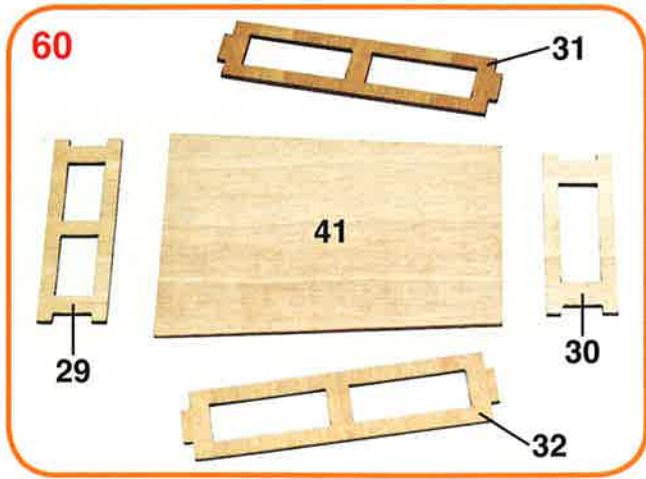
58

Incollare - Glue - Kleben - Coller - Lijm - Encolar



59

Incollare - Glue - Kleben  
Coller - Lijm - Encolar



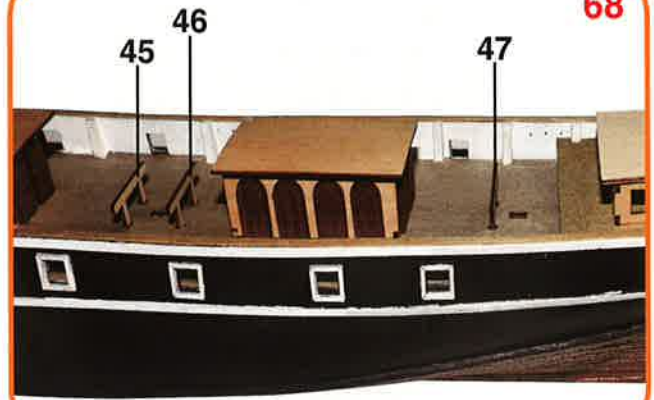


67

Incollare - Glue - Kleben  
Coller - Lijm - Encolar

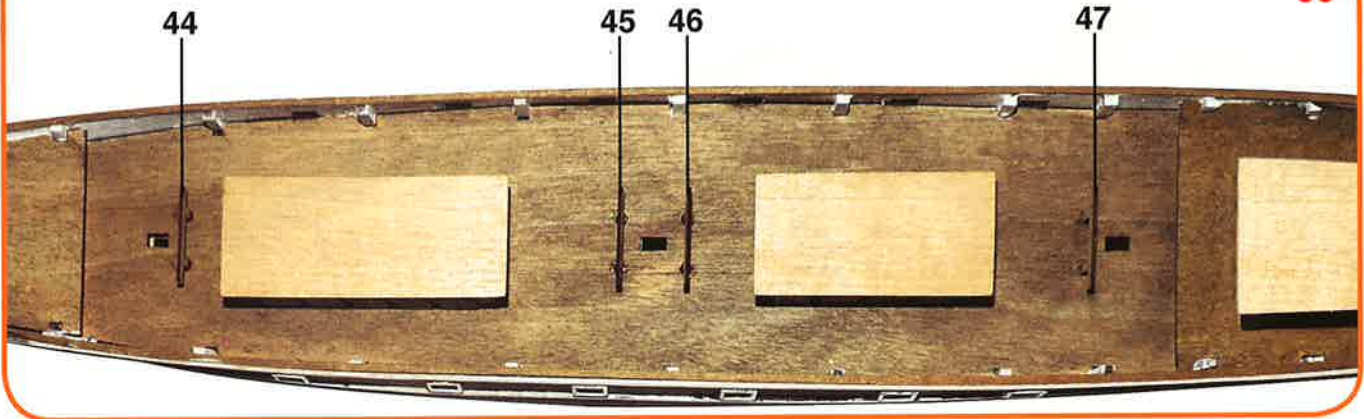


68



Incollare - Glue - Kleben - Coller - Lijm - Encolar

69

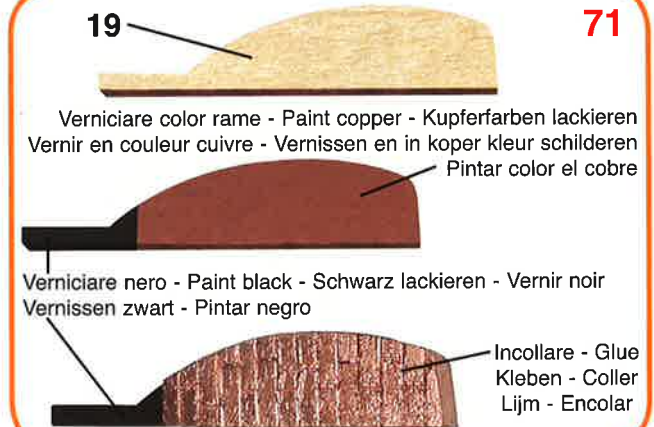


70



Verniciare nero - Paint black - Schwarz lackieren - Vernir noir  
Vernissen zwart - Pintar negro

71

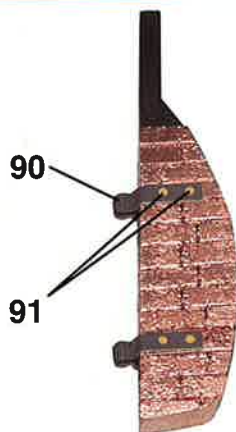


Verniciare color rame - Paint copper - Kupferfarben lackieren  
Vernir en couleur cuivre - Vernissen en in koper kleur schilderen  
Pintar color el cobre

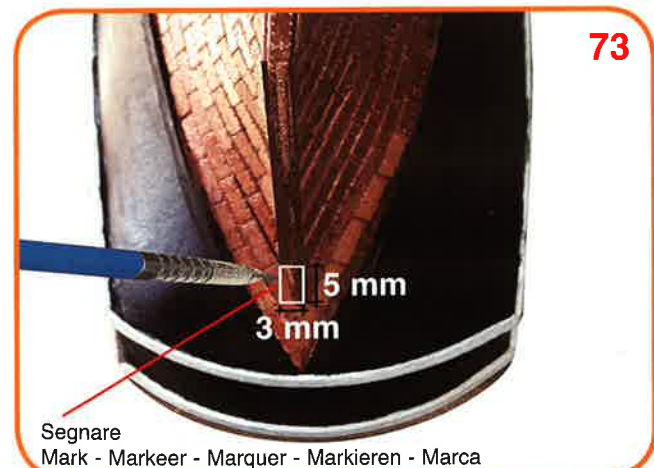
Verniciare nero - Paint black - Schwarz lackieren - Vernir noir  
Vernissen zwart - Pintar negro

Incollare - Glue  
Kleben - Coller  
Lijm - Encolar

72



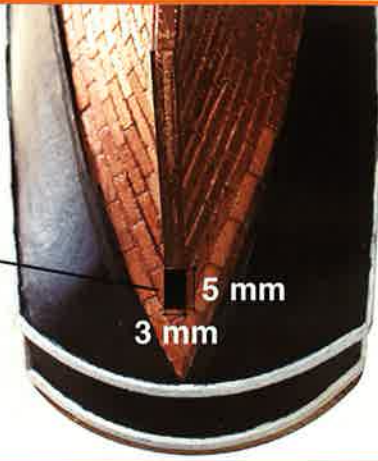
73



Segnare  
Mark - Markeer - Marquer - Markieren - Marca

74

Sagomare  
To mould  
Formen  
Moulerer  
Modeln  
Perfilar

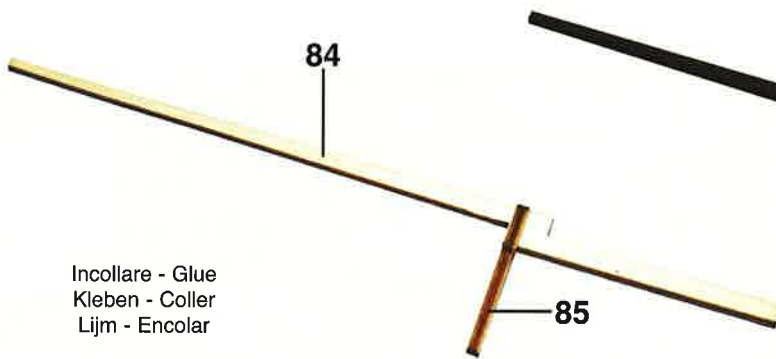


75



76

Incollare - Glue  
Kleben - Coller  
Lijm - Encolar

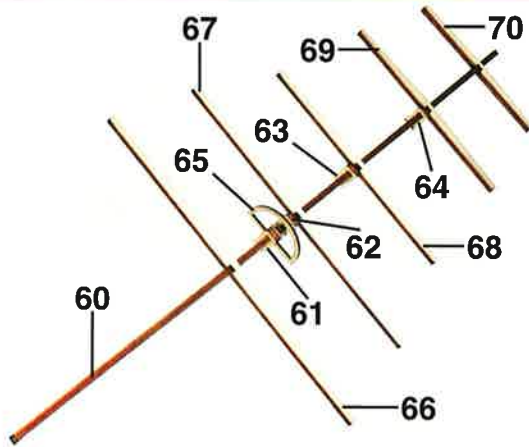


Verniciare nero - Paint black  
Schwarz lackieren - Vernir noir  
Vernissen zwart - Pintar negro

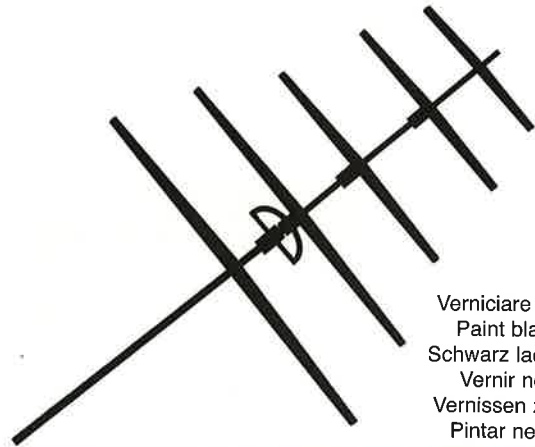


77

Incollare  
Glue  
Kleben  
Coller  
Lijm  
Encolar

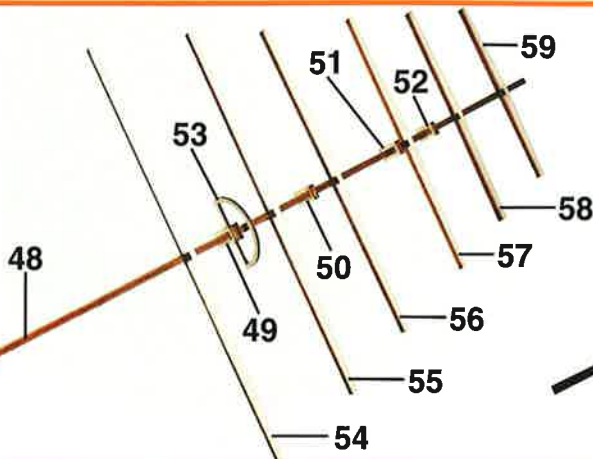


Verniciare nero  
Paint black  
Schwarz lackieren  
Vernir noir  
Vernissen zwart  
Pintar negro

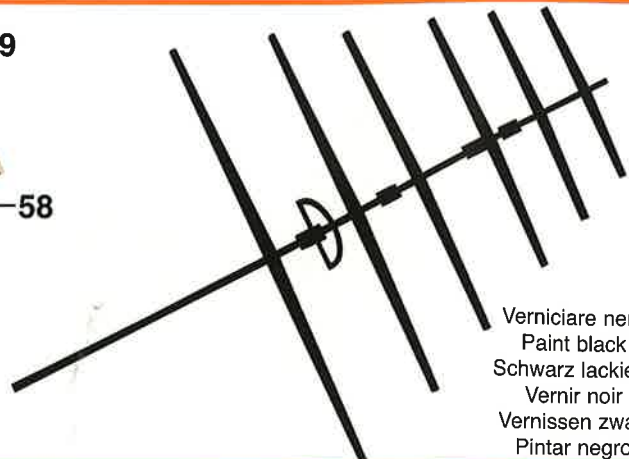


78

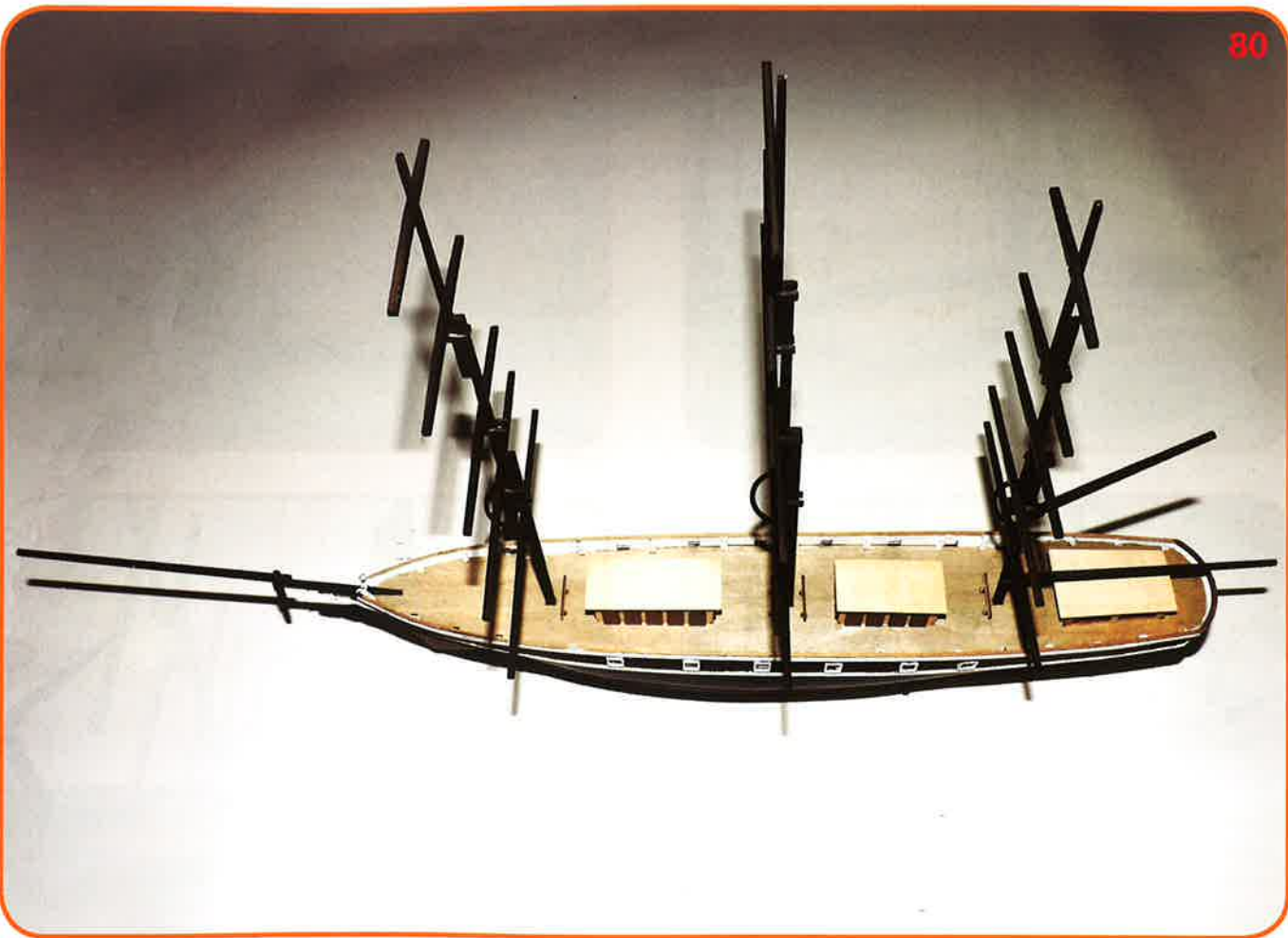
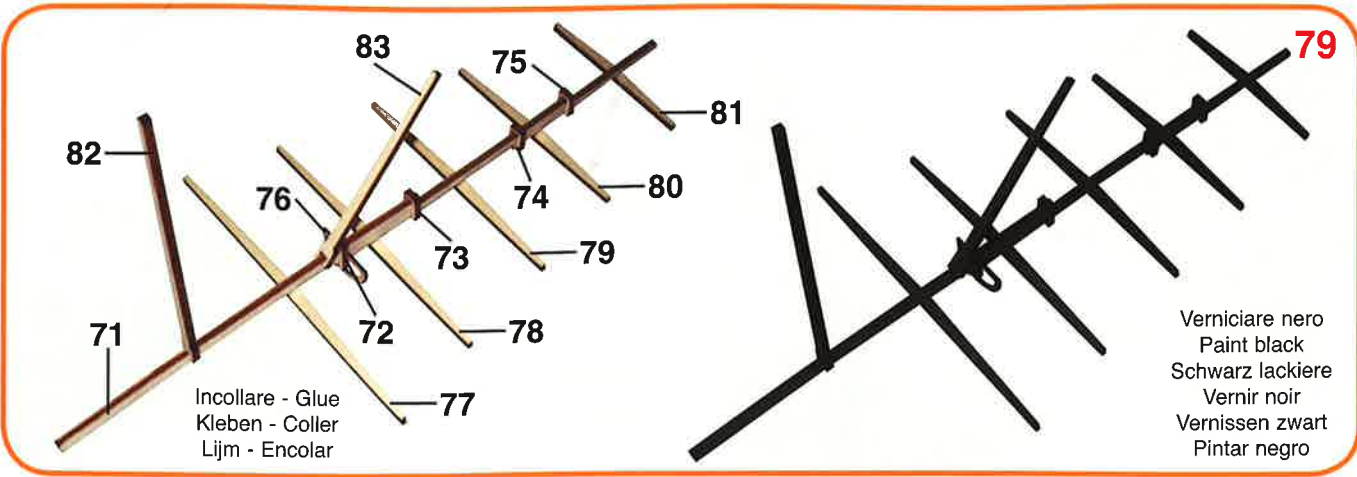
Incollare  
Glue  
Kleben  
Coller  
Lijm  
Encolar



Verniciare nero  
Paint black  
Schwarz lackieren  
Vernir noir  
Vernissen zwart  
Pintar negro









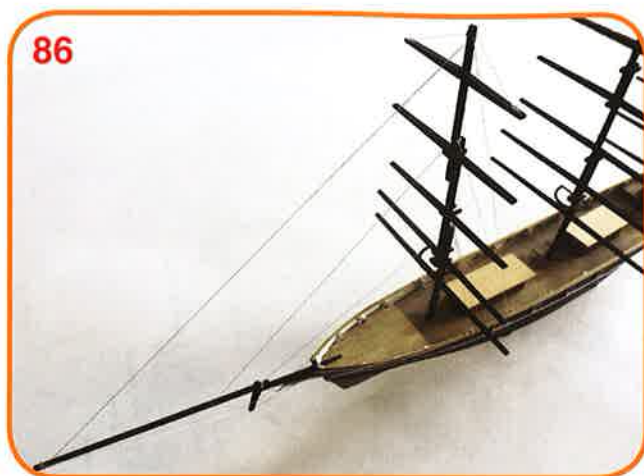
83



84



85



86



87



88

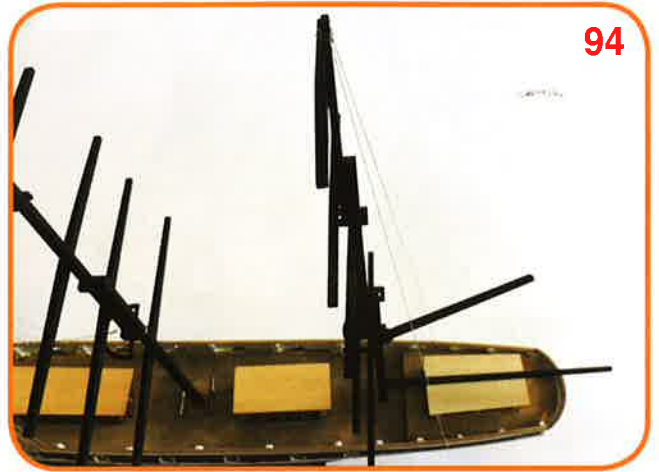
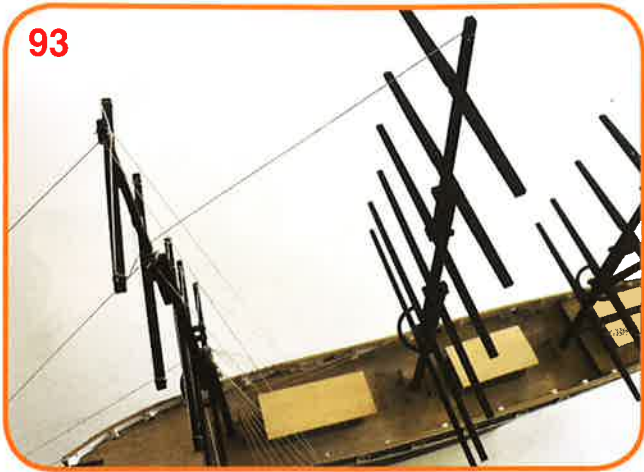
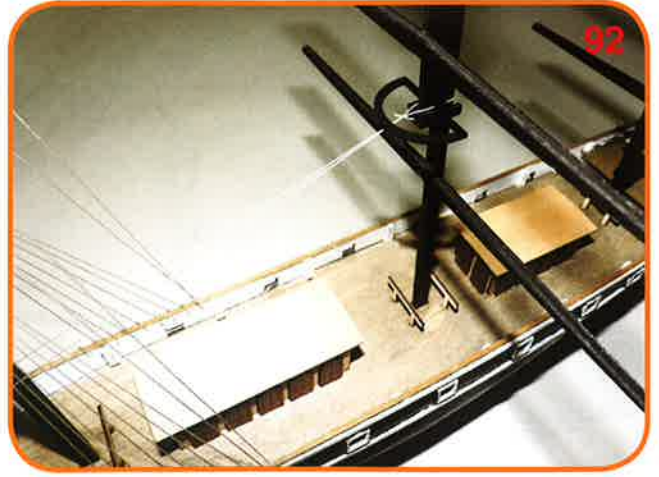
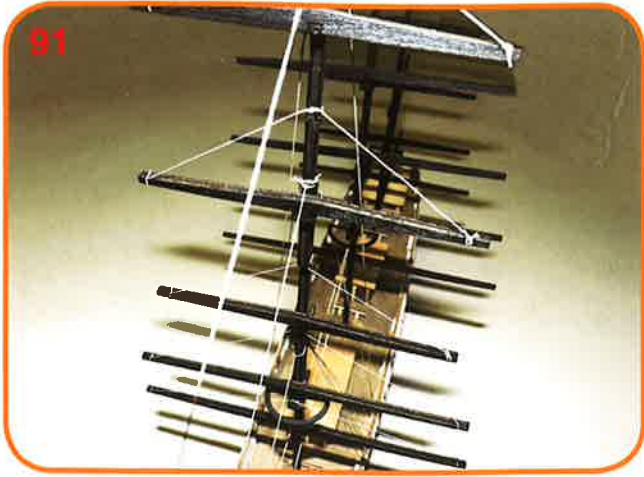


89

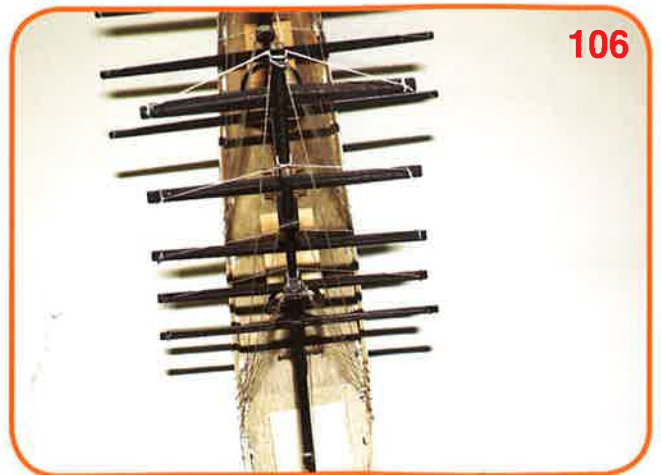
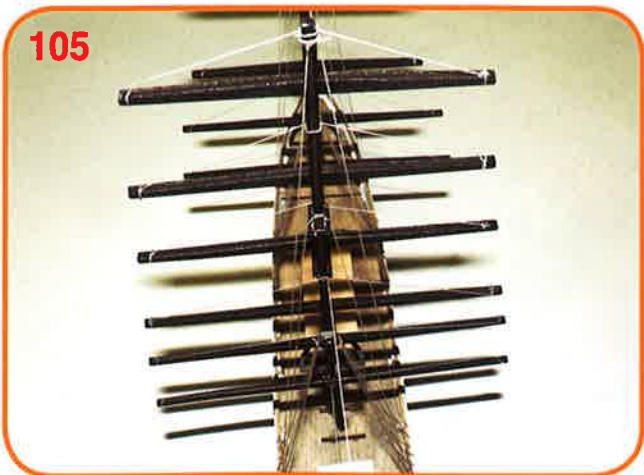
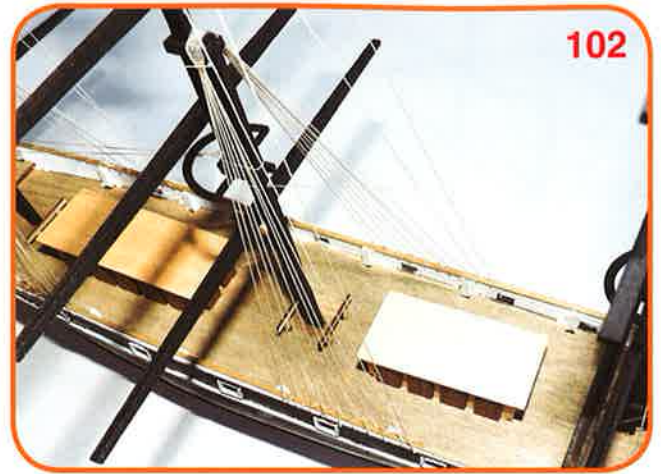
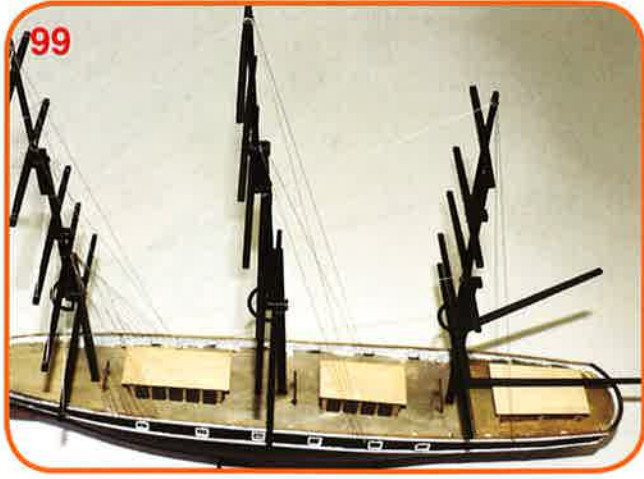


90

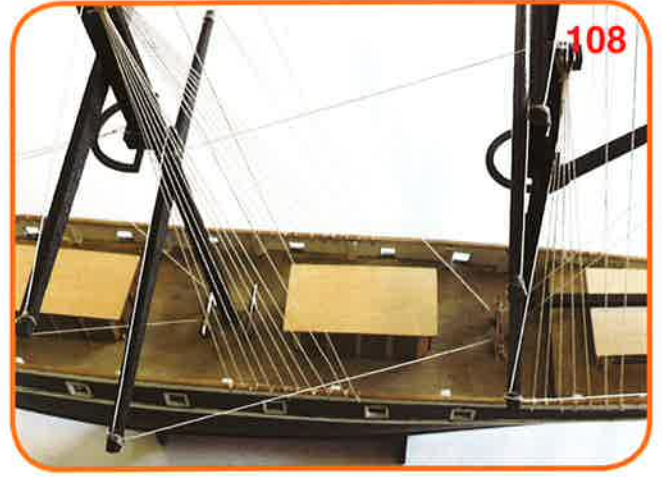


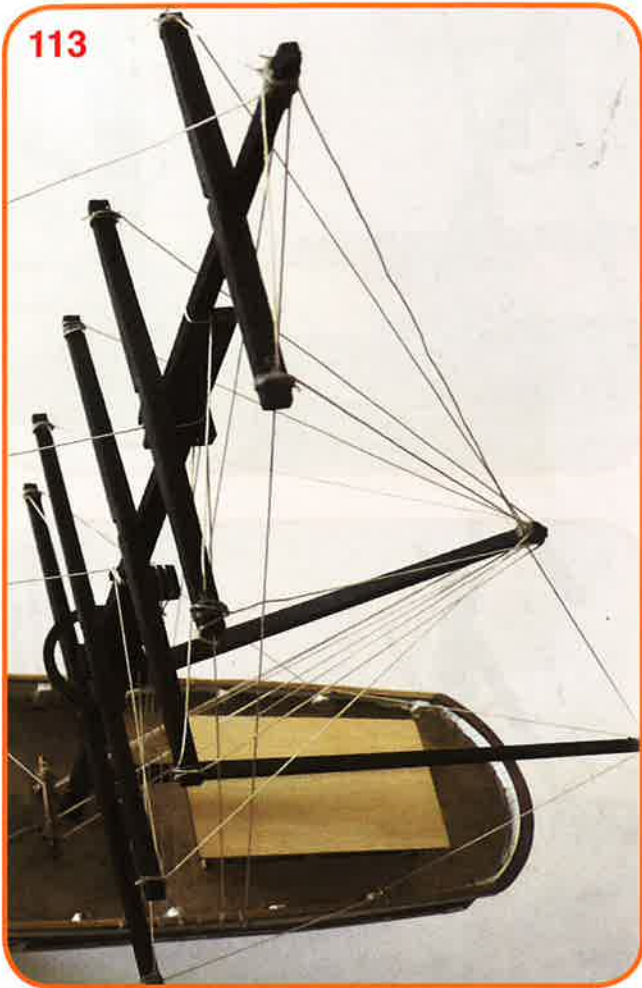
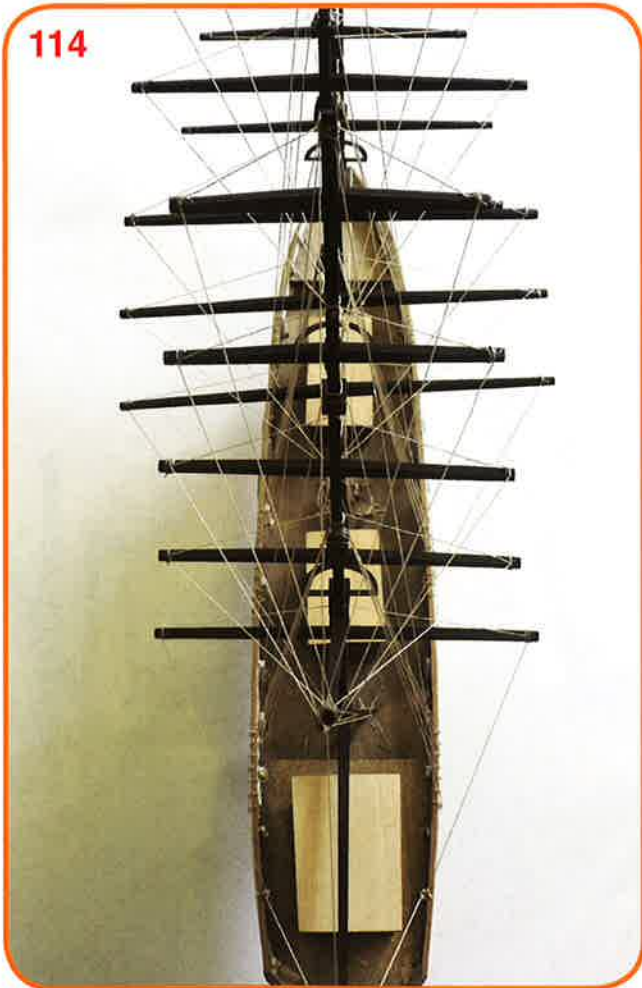












LISTA DEI MATERIALI	MATERIAL LIST	MATERIALLISTE	LISTE DI MATÉRIEL	MATERIALELIJST	LISTA DE MATERIALES	mm.	Quan. Anz.	Disegno N.
Descriptione	Description	Beschreibung	Description	Beschrijving	Description		Aan.	Ident N. Nr.
Tavola compensato	Plywood board	Sperrholzplatte	Planche contreplaqué	Plaat triplex	Tabla chapa	3x180x485	1	1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-14-15-16-17-18
Tavola compensato	Plywood board	Sperrholzplatte	Planche contreplaqué	Plaat triplex	Tabla chapa	3x150x365	1	19-20-21-22-48-49-50-51-52-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-77-78-79-80-81-82-83-84-85
Tavola laser-incisa	Laser engraved sheet	Laser eingeschnitten	Planche laser-gravée	Laser ingesneden plank	Tabla laser grabó	1,2x180x485	1	23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-53-65-76
Tavola laser-incisa	Laser engraved sheet	Laser eingeschnitten	Planche laser-gravée	Laser ingesneden plank	Tabla laser grabó	1x65x135	1	86-88-89
Listelli tiglio	Lime wood strips	Lindenholzleisten	Listeaux en tilleul	Strips in lindehout	Tiras de madera	1x3x460	46	-
Listelli noce	Walnut strips	Nußbaumleisten	Listeaux en noyer	Strips notelaar	Listones de nogal	1x2x460	7	-
Listelli noce	Walnut strips	Nußbaumleisten	Listeaux en noyer	Strips notelaar	Listones de nogal	1x3x460	2	-
Canapa	Rope	Takelgarn	Cor dage	Touw	Caña mo	ø 0,25	30 mt	-
Polena	Cast figure head	Gallonsfiguren	Figure de proue	Boegbeeld, gietijzer	Mascarón de proa	-	1	87
Cerniere timone	Rudder hinges	Ruderscharniere	Charnière de gouvernail	Roerscharnieren	Bisagras de timón	-	4	90
Chiodini ottone	Brass nails	Drahtstifte, Messing	Crous en laiton	Nagels	Ciavos de latón	-	16	91
Perni cerniere	Hinge pin	Wellen für Ruderscharniere	Axes de charnières	Scharnieren pinnen	Pernos de bisagras	-	2	92
Occhiello	Eye-lets	Augbolzen	Pitons	Oogvijzen	Escotas	ø 3,5x8	2	93
Libretto istruzioni	Booklet with instruct.	Anleitungen	Livret pour les instructions	Handleiding	Libro de instrucciones	-	1	-